叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 六个坏丈夫和六个不幸福的妻子(six Bad Husbands And Six Unhappy Wives) 000001

2. 六个坏丈夫和六个不幸福的妻子(six Bad Husbands And Six Unhappy Wives) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

六个坏丈夫和六个不幸福的妻子(Six Bad Husbands and Six Unhappy Wives)

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **restored** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 恢复 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

[sɪks][bæd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][sɪks] [ʌn'hæpi] [waɪvz]
SIX **BAD** **HUSBANDS** **AND** **SIX** **UNHAPPY** **WIVES**
六 坏的 丈夫们 和 六 不开心 妻子们

六个坏丈夫和六个不幸的妻子

[baɪ] ['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
BY **ELLA** **WHEELER** **WILCOX**
经过 艾拉 惠勒 威尔科克斯

作者：埃拉·惠勒·威尔科克斯

['poʊəmz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
POEMS **OF** **PASSION**
诗歌 的 热情

激情诗篇

['poʊəmz][ʌv; əv] ['pleʒər]
POEMS **OF** **PLEASURE**
诗歌 的 乐趣

快乐诗篇

['poʊəmz][ʌv; əv] ['paʊər]
POEMS **OF** **POWER**
诗歌 的 力量

力量之诗

['poʊəmz][ʌv; əv] [tʃɪr]
POEMS **OF** **CHEER**
诗歌 的 欢呼

欢呼诗篇

['poʊəmz][ʌv; əv] ['sentɪmənt]
POEMS **OF** **SENTIMENT**
诗歌 的 情绪

感伤的诗歌

[mɔ'ri:ni]
MAURINE
莫林

莫林

[θri:] ['wɪmɪn]
THREE **WOMEN**
三 女性

三位女性

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv]
KINGDOM **OF** **LOVE**
王国 的 爱

爱的王国

['poʊəmz][ʌv; əv] ['prɑ:gres]
POEMS **OF** **PROGRESS**
诗歌 的 进步

进步之诗

['poʊəmz][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns]
POEMS **OF** **EXPERIENCE**
诗歌 的 经验

经验诗篇

['jestədiz]
YESTERDAYS
昨天

昨天

[lɪmp] [waɪt] [klɔ:θ] , 1s .
Limp **White** **Cloth** **,** **1s** **.**
跛行 白色的 布 , 1s .

柔软的白色布料，1先令。

[net] [i:tʃ] .
net **each** **.**
网 每个 .

每人净值。

[lɪmp] ['læmskɪn] , [gɪlt][tɑ:p] , 2s .
Limp **Lambskin** **,** **gilt** **top** **,** **2s** **.**
跛行 羊皮 , 镀金 顶部 , 2s .

柔软的羊皮，镀金顶，2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['velvɪt] [kæf] , [gɪlt][tɑ:p] , [wɪð; wɪθ][ɑ:r'tɪstɪk][saɪd]
Velvet **Calf** **,** **gilt** **top** **,** **with** **artistic** **side**
天鹅绒 小牛 , 镀金 顶部 , 和 艺术 边

天鹅绒小牛皮，镀金顶部，带艺术侧边

[dɪ'zaɪn] , 3s .
design **,** **3s** **.**
设计 , 3s .

设计，3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] [i:tʃ] .
net **each** **.**
网 每个 .

每人净值。

[fɔːr; fər][lɪst][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrks] [siː] [end][ʌv; əv]['vɑːljəm] .

For	list	of	other	works	see	end	of	volume	.
为了	列表	的	其他	作品	看	结尾	的	体积	.

其他作品列表见卷末。

[geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] , ['limitid] .

GAY	AND	HANCOCK	,	LTD	.
同性恋	和	汉考克	,	有限公司	.

GAY AND HANCOCK, LTD.

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[V]

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD

前言

前言

[ðə; ði][sɪks][waɪvz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːr; ər] [taɪps] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] .

The	six	wives	described	in	this	little	book	are	types	which	exist	all	over	the	Christian	world	.
这	六	妻子们	描述	在	这	小的	书	是	类型	哪个	存在	全部	超过	这	基督教	世界	.

这本小册子中描述的六位妻子是基督教世界各地都存在的类型。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['evriwer] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

They	may	be	found	everywhere	,	save	in	the	Orient	.
他们	可能	是	成立	到处	,	节省	在	这	东方	.

除了东方以外，它们几乎遍布世界各地。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] , ['tæktfl] ,

This	does	not	signify	that	the	unselfish	,	tactful	,
这	做	不是	表示	那	这	无私	,	委婉	,

这并不意味着无私、机智、

['tendər] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] .

tender	and	worthy	woman	is	not	in	the	foreground	in	the	picture	of	life	.
投标	和	值得	女士	是	不是	在	这	前景	在	这	图片	的	生活	.

温柔贤淑的女性在人生的画卷中并非主角。

[ʃiː; ʃi][ɪz] .

She	is	.
她	是	.

她是。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] , [hɜːr; hər][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd]

But	her	virtues	,	her	nobility	,	and
但	她	美德	,	她	贵族	,	和

但她的美德、她的高贵，以及

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[hɜːr; hər]['ɔːftˌtaɪmz] ['sɑːroʊ] , [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [soʊ] ['friːkwəntli] [di'piktid] ,

her	ofttimes	sorrow	,	have	all	been	so	frequently	depicted	,
她	经常	悲哀	,	有	全部	到过	所以	频繁地	描绘	,

她时常流露出的悲伤，都已被反复描绘过。

[ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kriː'eɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] ,

that	many	women	who	are	the	creators	of	their	own	misfortunes	,
那	许多	女性	WHO	是	这	创造者	的	他们的	自己的	不幸	,

许多女性都是自己不幸的始作俑者，

[fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] .

fall	into	the	error	of	believing	they	belong	to	her	class	.
落下	进入	这	错误	的	相信	他们	属于	到	她	班级	.

误以为自己属于她的阶层。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɪm'preʃ(ə)n] , [beɪst] [ɑːn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

It	is	the	writer's	impression	,	based	on	observation	,
它	是	这	作家的	印象	,	基于	在	观察	,

这是作者根据观察得出的印象。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ['mæri] [fɔːr; fər] [lʌv] [ðæn; ðən][duː] ['wɪmɪn] .

that	a	larger	number	of	men	marry	for	love	than	do	women	.
那	一个	更大的	数字	的	男人	结婚	为了	爱	比	做	女性	.

男性因爱情而结婚的人数比女性多。

[dʒʌst] [waɪ] [soʊ] ['meni] [men] [huː] [bɪ'gɪn] ['mærid] [laɪf][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] ,

Just	why	so	many	men	who	begin	married	life	with	love	and	ideals	,
只是	为什么	所以	许多	男人	WHO	开始	已婚	生活	和	爱	和	理想	,

究竟为什么这么多男人怀着爱和理想开始婚姻生活，

[end][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [bæd] ['hʌzbəndz] ,

end	it	by	being	bad	husbands	,
结尾	它	经过	存在	坏的	丈夫们	,

以成为糟糕的丈夫来结束这段婚姻。

[niːdz] [ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ə'næləsɪs][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gɪvz] .

needs	a	wider	and	more	careful	analysis	than	this	little	book	gives	.
需求	一个	更广泛	和	更多的	小心	分析	比	这	小的	书	给予	.

需要比这本小册子所能提供的更广泛、更细致的分析。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [waɪf] ['eni]

But	it	can	do	no	good	wife	any
但	它	能	做	不	好的	妻子	任何

但这对妻子没有任何好处

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[hɑːrm][tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

harm	to	study	herself	,	and	in	reading	these	pages	,	try	and	discover	if	she
伤害	到	学习	她自己	,	和	在	阅读	这些	页面	,	尝试	和	发现	如果	她

[ə'pɪrz] [ˌðer'ɪn] .

appears	therein	.
出现	其中	.

研究她自己并无害处，在阅读这些篇章时，试着找出她是否在其中出现。

[ðə; ði]['nəublist] ['stʌdi] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd][ɪz][hɜːr'self] .

The	noblest	study	of	womankind	is	herself	.
这	最高贵	学习	的	女性	是	她自己	.

对女性最高尚的研究对象就是她自己。

[ðə; ði] ['ɔːθər] . [[wʌn]]

THE	AUTHOR	.	[	1	]
这	作者	.	[	1	]

作者。[1]

[sɪks][bæd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][sɪks]

SIX	BAD	HUSBANDS	AND	SIX
六	坏的	丈夫们	和	六

六个坏丈夫和六个

[ʌn'hæpi] [waɪvz]

UNHAPPY	WIVES
不开心	妻子们

不快乐的妻子们

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði][fɜ:rst][bæd]['hʌzbənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [mæn][ʌn'tɪl][hi:; hi] ['mærid] .

The	first	bad	husband	had	been	a	very	good	man	until	he	married	.
这	第一的	坏的	丈夫	有	到过	一个	非常	好的	男人	直到	他	已婚	.

第一个坏丈夫在结婚前是个很好的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

He	had	built	up	a	successful	business	and	a	fair	name	for	himself	,
他	有	建造	向上	一个	成功的	商业	和	一个	公平的	姓名	为了	他自己	,

他建立起一家成功的企业，并为自己赢得了不错的名声。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [help] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:mɪŋ] ['eni][wʌn] [els] .

and	he	had	done	it	all	without	help	,	and	without	harming	any	one	else	.
和	他	有	完毕	它	全部	没有	帮助	,	和	没有	伤害	任何	一	别的	.

而且他全程都是独自完成的，没有借助任何帮助，也没有伤害任何人。

[hi:; hi] [klaɪmd] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] ['ʌðər] [daʊn] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd]['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv]['kaɪndnəs]

He	climbed	without	pulling	others	down	;	and	he	did	little	acts	of	kindness
他	攀登	没有	拉	其他的	向下	;	和	他	做过	小的	行为	的	仁慈

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] ,

as	he	went	along	,
作为	他	去	沿着	,

他攀爬时没有拉扯他人；而且一路上他还做了一些善事。

['nevər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dɑ:lər] [wer] [hi:; hi][felt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , ['i:v(ə)n] [[ˌtu:'tu:]]

never	hesitating	to	give	a	dollar	where	he	felt	it	was	needed	,	even	[	2	]
绝不	犹豫不决	到	给	一个	美元	在哪里	他	毛毡	它	曾是	需要	,	甚至	[	2	]

他从不犹豫地在他认为需要的地方捐出一美元，即使[2]

[wen] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dɑ:lər][tu:; tə] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] .

when	anxious	about	the	coming	of	another	dollar	to	fill	its	place	.
什么时候	焦虑的	关于	这	未来	的	其他	美元	到	充满	它是	地方	.

当焦虑地等待着另一笔美元来填补空缺时。

[hi:; hi] [helpt] ['ɪndɪdʒənt] ['relətɪvz] ; [hi:; hi]['eɪdɪd][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['kʌz(ə)n][tu:; tə]['edʒukeɪt][hɜ:r; hər]

He	helped	indigent	relatives	;	he	aided	a	widowed	cousin	to	educate	her
他	帮助	贫困者	亲属	;	他	协助	一个	寡	表哥	到	教育	她

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

他帮助贫困的亲戚；他资助一位寡居的表妹供女儿读书。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

and	always	remembered	the	children	in	his	neighbourhood	at	Christmas	time	.
和	总是	记得	这	孩子们	在	他的	邻里	在	圣诞节	时间	.

他总是会在圣诞节时想起邻居家的孩子们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['θɜːrti] - [tuː] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv]

And	when	he	was	thirty	-	two	,	he	decided	to	settle	down	and	have
和	什么时候	他	曾是	三十	-	二	,	他	决定	到	定居	向下	和	有

[ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

a	home	of	his	own	.
一个	家	的	他的	自己的	.

三十二岁时，他决定安定下来，拥有自己的房子。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlər]

He	married	a	young	woman	who	had	distinguished	herself	as	a	bright	scholar
他	已婚	一个	年轻的	女士	WHO	有	杰出的	她自己	作为	一个	明亮的	学者

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

at	college	,
在	大学	,

他娶了一位在大学里成绩优异的年轻女子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

and	he	took	her	away	from	the	drudgery	of	the	schoolroom	,
和	他	采取	她	离开	从	这	苦役	的	这	教室	,

他把她从枯燥的课堂学习中解救了出来。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd] .

where	she	had	been	teaching	for	two	years	after	she	graduated	.
在哪里	她	有	到过	教学	为了	二	年	后	她	毕业	.

她毕业后在那里教了两年书。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [hoʊm] ,

He	placed	her	in	a	pretty	home	,
他	放置	她	在	一个	漂亮的	家	,

他给她安排了一处漂亮的房子，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	gave	her	every	comfort	and	all	his	love	and	attention	.
和	给予	她	每一个	舒适	和	全部	他的	爱	和	注意力	.

他给予她一切安慰，以及他所有的爱和关怀。

[ðə; ði][waɪf] [kept][ðə; ði][hoʊm][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd]

The	wife	kept	the	home	in	good	order	,	and	seemed	to	be	very	well	satisfied
这	妻子	保留	这	家	在	好的	命令	,	和	似乎	到	是	非常	出色地	使满意

[wɪð; wɪθ] [[θriː]]

with	[	3	]
和	[	3	]

妻子把家里收拾得井井有条，看起来对[3]非常满意。

[hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

her	condition	for	a	time	.
她	状况	为了	一个	时间	.

她有一段时间处于这种状态。

[wen] ['piːp(ə)l] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'loʊn]

When	people	praised	her	husband	for	what	he	had	accomplished	alone
什么时候	人们	赞扬	她	丈夫	为了	什么	他	有	完成	独自的

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][help] ,

and	with	no	help	,
和	和	不	帮助	,

当人们称赞她丈夫独自一人、没有借助任何帮助就取得了成就时，

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['laɪfs]

rising	from	the	ranks	,	as	it	were	,	to	a	place	of	influence	in	life's
上升	从	这	排名	,	作为	它	是	,	到	一个	地方	的	影响	在	生活的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

仿佛从底层一步步晋升，最终在人生的军队中占据了举足轻重的地位。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

she	smiled	and	showed	satisfaction	.
她	微笑	和	显示	满意	.

她面带微笑，表现出满意的表情。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [baɪ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd]

But	after	a	year	passed	by	she	began	to	wish	her	husband	had	acquired
但	后	一个	年	通过了	经过	她	开始	到	希望	她	丈夫	有	获得

[mɔːr] ['pɑːlɪʃ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['betər] [æd'væntɪdʒɪz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]

more	polish	—	that	he	had	enjoyed	better	advantages	—	and	she	found	herself
更多的	抛光	—	那	他	有	享受	更好的	优势	—	和	她	成立	她自己

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

irritated	by	his	manners	and	his	speech	.
受刺激	经过	他的	礼仪	和	他的	演讲	.

但一年过去后，她开始希望丈夫能更有教养——能拥有更好的条件——她发现自己对他的举止和言谈感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli] [wen] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] - [ə; eɪ] [suː'pɪriər]

It	pleased	her	immensely	when	any	one	spoke	of	her	as	'	a	superior
它	高兴	她	非常	什么时候	任何	一	辐	的	她	作为	-	一个	优越的

['wʊmən] . -

woman	.	'
女士	.	-

每当有人称赞她是"一位优秀的女性"时，她都会非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [sʌtʃ] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [pliːzd]

She	related	such	compliments	to	her	husband	;	and	he	,	too	,	was	pleased
她	有关的	这样的	赞美	到	她	丈夫	;	和	他	,	也	,	曾是	高兴

,

,

,

她把这些赞美之词转达给了丈夫；丈夫也很高兴。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	told	her	how	fortunate	he	was	to	have	won	a	wife	of	such
和	讲述	她	如何	幸运	他	曾是	到	有	韩元	一个	妻子	的	这样的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['briljəns,-jənsi] .

intellectual	brilliancy	.
知识分子	才华横溢	.

他告诉她，自己是多么幸运，能娶到一位如此才华横溢的妻子。

['ɔːftˌtaɪmz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sɪmələr]['kɑːmpləmɛnts] [[fɔːr]]

Ofttimes	he	repeated	similar	compliments	[	4	]
经常	他	重复	相似的	赞美	[	4	]

他经常重复类似的赞美之词[4]

[tuː; tə][hɜːr; hər] ; ['telɪŋ] [haʊ] [praʊd][hiː; hi][felt] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['rɛkəgˌnaɪzd][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .

to	her	;	telling	how	proud	he	felt	when	other	people	recognised	his	good	luck	.
到	她	;	讲述	如何	自豪的	他	毛毡	什么时候	其他	人们	已确认	他的	好的	运气	.

对她说；告诉她当其他人认可他的好运时，他感到多么自豪。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'beɪt] ;

But	,	little	by	little	,	the	pride	of	the	husband	abated	;
但	,	小的	经过	小的	,	这	自豪	的	这	丈夫	减弱	;

但是，丈夫的骄傲渐渐消退了；

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] .

and	just	in	proportion	to	the	growing	self	-	satisfaction	of	the	wife	.
和	只是	在	部分	到	这	生长	自己	-	满意	的	这	妻子	.

而且与妻子日益增长的自我满足感成正比。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [mɔ:r] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [les] ; [hi:; hi] [gru:] ['tæsɪtɜ:rn] ; [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [bɪ'keɪm]

As	she	talked	more	,	he	talked	less	;	he	grew	taciturn	;	his	speech	became
作为	她	谈话	更多的	,	他	谈话	较少的	;	他	生长	沉默寡言	;	他的	演讲	成为

['hɔ:ltɪŋ] ,

halting	,
停止	,

她越说越多，他就越少说话；他变得沉默寡言；他的言语也变得断断续续。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [kən'streɪnd] .

and	his	manner	constrained	.
和	他的	方式	受限	.

他举止拘谨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [faɪv] ['jɪrz] [wen] [ðɪs] [sə'poʊzɪdli] [gʊd] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['hʌzbənd]

They	had	been	married	five	years	when	this	supposedly	good	and	moral	husband
他们	有	到过	已婚	五	年	什么时候	这	据说	好的	和	道德	丈夫

[dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['bædnəs] .

displayed	his	badness	.
显示	他的	坏	.

他们结婚五年后，这位原本被认为是善良正直的丈夫却展现出了他的邪恶本性。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] — [wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [wʊd] [gɪv]

He	brought	home	a	gift	to	his	wife	—	one	he	had	thought	would	give
他	带来	家	一个	礼物	到	他的	妻子	—	一	他	有	想法	会	给

[hɜ:r; hər] ['pleʒər] .

her	pleasure	.
她	乐趣	.

他带回家一份礼物给妻子——他认为这份礼物会让她开心。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [greɪt] [praɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɑ:d]

She	took	great	pride	in	her	house	,	and	loved	to	decorate	it	with	odd
她	采取	伟大的	自豪	在	她	房子	,	和	喜爱	到	装饰	它	和	奇怪的

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .

and	beautiful	things	.
和	美丽的	事物	.

她非常珍爱自己的房子，喜欢用各种奇特而美丽的物品来装饰它。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [veɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

So	he	had	seen	this	vase	in	a	window	and	brought	it	to	her	,
所以	他	有	已见	这	花瓶	在	一个	窗户	和	带来	它	到	她	,

[wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [[faɪv]]

with	almost	the	[	5	]
和	几乎	这	[	5	]

于是，他看到橱窗里有这个花瓶，就把它拿给她，几乎[5]

['vænɪʃt] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)ntli][laɪnd] [feɪs] .

vanished	look	of	pleasure	in	his	recently	lined	face	.
消失了	看	的	乐趣	在	他的	最近	衬里	脸	.

他脸上原本的喜悦之情，在不久前布满皱纹的脸上，消失了。

[ðə; ði][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braʊ] [kən'træktɪd] .

The	wife	looked	at	it	,	and	her	brow	contracted	.
这	妻子	看起来	在	它	,	和	她	眉头	合同	.

妻子看了一眼，眉头紧锁。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['ræðər] ['petʃələntli] , - [dɪr] ,
Then she said rather petulantly , ' Dear ,
然后 她 说 相当 任性地 , - 亲爱的 ,

然后她有些不高兴地说："亲爱的，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bai] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] ;
you would be wise to consult me before you buy anything for the house ;
你 会 是 明智的 到 咨询 我 前 你 买 任何事物 为了 这 房子 ;

你最好在购买任何家居用品之前咨询我的意见；

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [teɪst] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] . -
you must know by this time that your own taste is not to be relied upon . '
你 必须 知道 经过 这 时间 那 你的 自己的 品尝 是 不是 到 是 依赖 之上 . -

到了这个时候，你应该明白自己的品味是不可靠的。

[ðen] [ðə; ði] [waɪf] [stʊd] [ə'gæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [mæn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
Then the wife stood aghast as the always gentle and kindly man burst forth .
然后 这 妻子 站立 惊愕 作为 这 总是 温和的 和 亲切地 男人 爆裂 前进 .

这时，一向温柔善良的男人突然开口，妻子惊恐地站在那里。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dæʃt] [ɪf] [aɪ] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['eni] [lɔ:ŋgər] . -
' I will be DASHED if I endure this any longer . '
- 我 将要 是 虚线 如果 我 忍受 这 任何 更长 . -

"如果我再忍受下去，我会崩溃的。"

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [seɪ] - [dæʃt] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [hi:; hi] [gru:] ['rekləs]
Having heard his own voice say - DASHED - for the first time , he grew reckless
拥有 听到 他的 自己的 嗓音 说 - 虚线 - 为了 这 第一的 时间 , 他 生长 鲁莽
[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
and continued :
和 持续 :

第一次听到自己的声音说出"失败"二字后，他变得鲁莽起来，继续说道：

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ; ['taɪərd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
' I am tired of this life ; tired of you .
- 我 是 疲劳的 的 这 生活 ; 疲劳的 的 你 .

我厌倦了这样的生活；厌倦了你。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] .
I want you to leave me .
我 想 你 到 离开 我 .

我希望你离开我。

[aɪ] [wʌns] [θɔ:t] [aɪ] [[sɪks]]
I once thought I [6]
我 一次 想法 我 [6]

我曾经认为我[6]

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
was something of a man , but you have convinced me that I am
曾是 某物 的 一个 男人 , 但 你 有 确信 我 那 我 是
[ˌæbsə'lu:tli] ['wɜ:rθləs] ,
absolutely worthless ,
绝对地 毫无价值 ,

我曾经还算是个男子汉，但你让我确信我一文不值。

[seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkər] .

save	as	a	money	-	maker	.
节省	作为	一个	钱	-	制造商	.

存钱也能赚钱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊ] .

You	can	take	my	money	and	go	.
你	能	拿	我的	钱	和	去	.

你可以拿着我的钱走人。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪ'nʌf] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] .

I	will	make	enough	more	to	keep	myself	in	comfort	and	peace	.
我	将要	制作	足够的	更多的	到	保持	我	在	舒适	和	和平	.

我会赚更多的钱，让自己过上舒适安宁的生活。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [teɪst] [ɪz] ['vʌlgər] ; [maɪ] ['mænərz] [bæd] ; [maɪ] [spiːtʃ]

You	have	convinced	me	that	my	taste	is	vulgar	;	my	manners	bad	;	my	speech
你	有	确信	我	那	我的	品尝	是	庸俗	;	我的	礼仪	坏的	;	我的	演讲

[ʌn'kuːθ] .

uncouth	.
粗野	.

你让我相信我的品味庸俗；我的举止粗鲁；我的言谈粗俗。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz]

You	have	convinced	me	that	you	are	a	superior	woman	,	and	quite	as
你	有	确信	我	那	你	是	一个	优越的	女士	,	和	相当	作为

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

你已经让我相信你是一位优秀的女性，而且非常明确地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [mæn] .

I	am	made	to	understand	that	I	am	an	inferior	man	.
我	是	制成	到	理解	那	我	是	一个	下	男人	.

我被灌输了一种观念，那就是我是一个低人一等的人。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['oʊpən][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] .

'	You	have	changed	my	open	and	generous	nature	.
-	你	有	已更改	我的	打开	和	慷慨的	自然	.

你改变了我开朗慷慨的性格。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['selfɪʃ] [ɔːr] ['nɪgərdli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

I	have	never	been	selfish	or	niggardly	with	you	;
我	有	绝不	到过	自私	或者	吝啬的	和	你	;

我从来没有对你自私或吝啬过；

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ][baɪ][maɪ][ˌlɪbə'rælətɪ][tuː; tə][maɪ] [pʊr]

yet	you	have	made	me	feel	that	I	wronged	you	by	my	liberality	to	my	poor
然而	你	有	制成	我	感觉	那	我	冤枉	你	经过	我的	自由主义	到	我的	贫穷的

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

然而，你却让我觉得，我慷慨地帮助贫困的亲戚，好像亏待了你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['reɪni] [deɪ] .

You	think	I	should	save	this	money	for	some	future	rainy	day	.
你	思考	我	应该	节省	这	钱	为了	一些	未来	下雨	天	.

你觉得我应该把这笔钱存起来以备不时之需。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [['sɛvən]]

I	have	grown	[	7	]
我	有	生长	[	7	]

我成长了[7]

[ə'freɪd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['dʒenərəs] [ækt][ʌv; əv][maɪn] [noʊn] , [lest][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:z] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd]

afraid	of	having	any	generous	act	of	mine	known	,	lest	it	cause	reproof	and
害怕的	的	拥有	任何	慷慨的	行为	的	矿	已知	,	免得	它	原因	责备	和

[fraunz] [æt; ət][hoʊm] .

frowns	at	home	.
皱眉	在	家	.

我害怕自己的任何慷慨之举被人知道，以免在家中招致责备和不悦。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][ə'freɪd][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

'	You	have	made	me	afraid	to	talk	in	your	presence	.
-	你	有	制成	我	害怕的	到	讲话	在	你的	在场	.

你让我害怕在你面前说话。

[ju:; jʊ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn] [wen] [ju:; jʊ] ['mærid] [ˌem 'i:] ,

You	knew	I	was	not	a	college	man	when	you	married	me	,
你	知道	我	曾是	不是	一个	大学	男人	什么时候	你	已婚	我	,

你嫁给我的时候就知道我不是大学生。

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ʌtər] [ˌɪgnə'reɪməs] .

but	since	our	marriage	you	have	convinced	me	that	I	am	an	utter	ignoramus	.
但	自从	我们的	婚姻	你	有	确信	我	那	我	是	一个	说出	无知者	.

但自从我们结婚以来，你让我觉得我真是个十足的无知之徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] ['hɛlps] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [maɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

I	am	thankful	to	any	one	who	helps	me	to	improve	my	speech	and	manners	in	the	right	way	,
我	是	感恩	到	任何	一	WHO	帮助	我	到	提升	我的	演讲	和	礼仪	在	这	正确的	方式	,

我感谢所有帮助我正确提升言谈举止的人。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] ['betər] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [groʊ] ['oʊldər] .

for	I	am	ambitious	enough	to	want	to	better	myself	as	I	grow	older	.
为了	我	是	雄心勃勃	足够的	到	想	到	更好的	我	作为	我	生长	老	.

因为我雄心勃勃，希望随着年龄的增长不断提升自己。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevər] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][frʌm; frəm] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

'	But	you	never	permit	me	to	tell	a	story	without	taking	the	words	from	my	mouth	and	telling	it	over	.
-	但	你	绝不	允许	我	到	告诉	一个	故事	没有	采取	这	字	从	我的	嘴	和	讲述	它	超过	.

但是你从来不允许我讲故事，除非你把我的话从我嘴里说出来，然后重新讲一遍。

- [ju:; jʊ] [kən'tɪnjuəli] [hju:'mɪlieɪt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][baɪ] [dis'pju:tɪŋ] ['eni] [[eɪt]]

'	You	continually	humiliate	me	in	the	presence	of	other	people	by	disputing	any	[	8	]
-	你	持续	羞辱	我	在	这	在场	的	其他	人们	经过	争议	任何	[	8	]

“你当着其他人的面，不断地与任何人争论，让我蒙羞[8]

['steɪtmənt] [aɪ] [meɪk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] [raɪt] .

statement	I	make	and	trying	to	prove	me	wrong	and	yourself	right	.
陈述	我	制作	和	尝试	到	证明	我	错误的	和	你自己	正确的	.

我发表的声明，你却试图证明我是错的，你是对的。

- [noʊ][mæn][ʌv; əv]['eni][self] - [rɪ'spekt][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]

'	No	man	of	any	self	-	respect	can	enjoy	himself	in	the	society	of	a	woman
-	不	男人	的	任何	自己	-	尊重	能	享受	他自己	在	这	社会	的	一个	女士

[huː] [triːts] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;

who	treats	him	in	this	manner	;
WHO	款待	他	在	这	方式	;

“任何有自尊的男人都不会喜欢和一个这样对待他的女人在一起;

[noʊ][mæn][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [triːts] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

no	man	can	keep	on	loving	a	woman	who	treats	him	so	,
不	男人	能	保持	在	爱	一个	女士	WHO	款待	他	所以	,

没有哪个男人能一直爱着一个这样对待他的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	I	confess	that	I	no	longer	love	you	,
和	我	承认	那	我	不	更长	爱	你	,

我坦白说，我已经不再爱你了。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['bætʃələr] ['friːdəm] .

and	want	to	go	back	to	my	old	bachelor	freedom	.
和	想	到	去	后退	到	我的	老的	学士	自由	.

我想回到以前单身时的自由生活。

- [maɪ][hoʊm][ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ,

'	My	home	is	the	last	place	on	earth	to	which	I	look	for	happiness	,
-	我的	家	是	这	最后的	地方	在	地球	到	哪个	我	看	为了	幸福	,

“我的家是我在这个世界上最后才会去寻找幸福的地方。”

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	my	wife	is	the	last	person	to	whom	I	look	for	loving	companionship	.
和	我的	妻子	是	这	最后的	人	到	谁	我	看	为了	爱	友谊	.

而我的妻子是我最不可能寻求爱情陪伴的人。

- [ðə; ði]['veri] [best] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

'	The	very	best	impulses	of	my	nature	I	have	to	hide	from	you	,
-	这	非常	最好的	冲动	的	我的	自然	我	有	到	隐藏	从	你	,

“我天性中最美好的冲动，我必须对你隐藏起来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ][ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

because	you	do	not	approve	of	my	liberality	and	generosity	.
因为	你	做	不是	批准	的	我的	自由主义	和	慷慨	.

因为你不赞同我的慷慨大方。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['ment(ə)l] [ɪn'fɪriər] ,

'	And	you	have	convinced	me	so	absolutely	that	I	am	your	mental	inferior	,
-	和	你	有	确信	我	所以	绝对地	那	我	是	你的	精神的	下	,

[ðæt] [[naɪn]]

that	[	9	]
那	[	9	]

“而且你已经让我彻底相信我在智力上不如你，以至于[9]

[aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

I	will	no	longer	compel	you	to	live	with	me	.	'
我	将要	不	更长	迫使	你	到	居住	和	我	.	-

我不会再强迫你和我一起生活。

[ðen] [ðɪs] [bæd] ['hʌzbənd] [went] [aʊt][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk]

Then	this	bad	husband	went	out	and	slammed	the	door	and	did	not	come	back
然后	这	坏的	丈夫	去	出去	和	猛烈抨击	这	门	和	做过	不是	来	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后这个坏丈夫出去后砰地一声关上了门，再也没有回来。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [əb'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv]

And	afterwards	there	was	a	divorce	obtained	on	the	grounds	of
和	然后	那里	曾是	一个	离婚	获得	在	这	理由	的

[ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] ,

incompatibility	,
不兼容性	,

之后，他们以性格不合为由离婚了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [waɪf][toʊld][hɜ:r; hər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [bæd]

and	the	deserted	wife	told	her	friends	of	the	terrible	language	this	bad
和	这	荒凉的	妻子	讲述	她	朋友们	的	这	糟糕的	语言	这	坏的

['hʌzbənd] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

husband	had	used	to	her	,
丈夫	有	用过的	到	她	,

被抛弃的妻子把丈夫对她使用的可怕言语告诉了她的朋友们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l] [kən'dʌkt] . [-]

and	of	his	brutal	conduct	.	[	10	]
和	的	他的	野蛮	执行	.	[	-	]

以及他的残暴行为。[10]

[i:]

II

三

二

[ðə; ðɪ]['sekənd][bæd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [gʊd] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	second	bad	husband	was	none	too	good	,	perhaps	,	in	the	beginning	.
这	第二	坏的	丈夫	曾是	没有任何	也	好的	,	也许	,	在	这	开始	.

第二个坏丈夫或许一开始也好不到哪儿去。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['θɜ:rəli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] [klʌbz] [ænd; ənd]

But	he	had	grown	thoroughly	tired	of	the	life	he	lived	at	clubs	and
但	他	有	生长	彻底	疲劳的	的	这	生活	他	居住地	在	俱乐部	和

[hoʊ'tel] ,

hotels	,
酒店	,

但他已经彻底厌倦了在夜总会和酒店里的那种生活。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['verɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

and	from	the	very	depths	of	his	heart	he	longed	for	HOME	.
和	从	这	非常	深度	的	他的	心	他	渴望	为了	家	.

他内心深处无比渴望回家。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ['evrɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [flɜ:r'teɪʃn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

He	had	experienced	every	type	of	flirtation	which	women	make	possible	for
他	有	经验丰富的	每一个	类型	的	调情	哪个	女性	制作	可能的	为了

[æn; ən] [ə'træktɪv] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['freʃmən] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [tu:; tə][oʊld][eɪdʒ] .

an	attractive	man	from	his	freshman	college	days	to	old	age	.
一个	吸引人的	男人	从	他的	大一新生	大学	天	到	老的	年龄	.

从大学一年级到老年，他体验了所有类型的调情方式，这些都是有魅力的男人在女人面前所能感受到的。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wer] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

He	had	come	to	a	state	of	mind	where	he	questioned	if	there	were
他	有	来	到	一个	状态	的	头脑	在哪里	他	被质问	如果	那里	是

['eni] ['ri:əli] ['sensəb(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rðɪ] [waɪvz] ,

any	really	sensible	girls	and	trustworthy	wives	,
任何	真的	明智的	女孩们	和	值得信赖的	妻子们	,

他开始怀疑世上是否真的有明事理的女孩和值得信赖的妻子。

[wen] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [-]
when **he** **met** **his** **fate** **[** **11** **]**
什么时候 他 遇见 他的 命运 [-]

当他遭遇命运时[11]

[ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [bi'li:vd] .
and **ceased** **to** **question** **,** **and** **simply** **believed** **.**
和 停止 到 问题 , 和 简单地 相信 .

不再质疑，只是相信。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['wʊmən] .
He **believed** **he** **had** **met** **the** **perfect** **woman** **.**
他 相信 他 有 遇见 这 完美的 女士 .

他觉得自己遇到了完美的女人。

[hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [haʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
He **told** **her** **how** **he** **longed** **for** **a** **home** **,** **and** **he** **asked** **her** **to**
他 讲述 她 如何 他 渴望 为了 一个 家 , 和 他 问 她 到
[bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
be **his** **wife** **.**
是 他的 妻子 .

他告诉她自己多么渴望一个家，并请求她嫁给他。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [kæst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊld]
When **she** **accepted** **him** **he** **was** **so** **happy** **that** **he** **simply** **cast** **all** **his** **old**
什么时候 她 公认 他 他 曾是 所以 快乐的 那 他 简单地 投掷 全部 他的 老的
[aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] ,
ideas **of** **women** **to** **the** **winds** **,**
想法 的 女性 到 这 风 ,

当她接受他时，他欣喜若狂，彻底抛弃了自己以往对女性的所有看法。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [aɪ'di:əz] [hi:; hi] [kæst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd]
and **with** **these** **ideas** **he** **cast** **all** **the** **wisdom** **which** **he** **had** **accumulated**
和 和 这些 想法 他 投掷 全部 这 智慧 哪个 他 有 积累
[θru:] [hɪz; ɪz] ['bætʃələrhʊd] .
through **his** **bachelorhood** **.**
通过 他的 独身 .

他将自己在单身时期积累的所有智慧都倾注于这些理念之中。

['ɔ:ftˌtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['wɪmɪn] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gʌvənd] ;
Ofttimes **in** **the** **past** **he** **had** **said** **that** **women** **needed** **to** **be** **governed** **;**
经常 在 这 过去的 他 有 说 那 女性 需要 到 是 受统治 ;

他过去曾多次说过，女性需要被管束；

['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['mæstər] ; [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['peti] ['taɪərənts] [ɪf] ['gɪv(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spektfl]
needed **a** **master** **;** **that** **they** **became** **petty** **tyrants** **if** **given** **too** **much** **respectful**
需要 一个 掌握 ; 那 他们 成为 小气 暴君 如果 给定 也 很多 尊重
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration **,**
考虑 ,

他们需要一个主人；如果给予过多的尊重，他们就会变成小暴君。

[ɔ:r] [wen] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [kən'sʌltid] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪmpɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌzbənd]
or **when** **their** **wishes** **were** **consulted** **on** **matters** **of** **any** **import** **to** **the** **husband**
或者 什么时候 他们的 愿望 是 咨询 在 事情 的 任何 进口 到 这 丈夫
.
:
.

或者当丈夫遇到任何重要的事情时，征求他们的意见。

[jet] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][seks] ,

Yet	**in**	**face**	**of**	**all**	**the**	**bad**	**things**	**this**	**man**	**had**	**said**	**about**	**the**	**sex**	**,**
然而	在	脸	的	全部	这	坏的	事物	这	男人	有	说	关于	这	性别	,

然而，尽管这个人说了那么多关于性的坏话，

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [-]

he	**began**	**his**	**[**	**12**	**]**
他	开始	他的	[	-	]

他开始了[12]

['mærid] [laɪf][baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] ['mærid] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

married	**life**	**by**	**asking**	**the**	**girl**	**he**	**married**	**to**	**choose**	**the**	**way**	**she**	**preferred**	**to**
已婚	生活	经过	问	这	女孩	他	已婚	到	选择	这	方式	她	首选	到

[lɪv; laɪv] ,

live	**,**
居住	,

婚后，他会询问妻子她喜欢的生活方式，让她自己选择。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

instead	**of**	**telling**	**her**	**how**	**he**	**wished**	**to**	**live**	**.**
反而	的	讲述	她	如何	他	希望	到	居住	.

而不是告诉她他希望如何生活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

Of	**course**	**he**	**had**	**told**	**her**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**love**	**-**	**making**	**,**
的	课程	他	有	讲述	她	从	这	开始	的	他的	爱	-	制作	,

当然，从一开始的性爱中，他就告诉过她。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [hoʊm] ; [ðæt] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔːr][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

that	**he**	**was**	**tired**	**of**	**having**	**no**	**home**	**;**	**that**	**a**	**club**	**or**	**a**	**hotel**	**,**
那	他	曾是	疲劳的	的	拥有	不	家	;	那	一个	俱乐部	或者	一个	酒店	,

他厌倦了居无定所的生活；无论是俱乐部还是酒店，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] , [ment] ['oʊnli] [fɔːr] [wɔːlz] ,

with	**all**	**the**	**comforts**	**money**	**could**	**purchase**	**,**	**meant**	**only**	**four**	**walls**	**,**
和	全部	这	舒适	钱	可以	购买	,	意思是	仅有的	四	墙壁	,

即使拥有金钱能买到的一切舒适享受，也仅仅意味着四面墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər]

and	**that**	**a**	**home**	**with**	**a**	**wife**	**and**	**love**	**and**	**peace**	**and**	**order**
和	那	一个	家	和	一个	妻子	和	爱	和	和平	和	命令

[ænd; ənd] ['sɪstəm] ,

and	**system**	**,**
和	系统	,

那是一个有妻子、有爱、有和平、有秩序、有分寸的家。

[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

represented	**his**	**idea**	**of**	**heaven**	**.**
代表	他的	主意	的	天堂	.

代表了他心目中的天堂。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][waɪf][kʊd; kəd] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

Nevertheless	**,**	**when**	**he**	**said**	**the**	**wife**	**could**	**choose**	**her**	**way**	**of**	**living**	**,**
尽管如此	,	什么时候	他	说	这	妻子	可以	选择	她	方式	的	活的	,

然而，当他说妻子可以选择自己的生活方式时，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] ,

she	**promptly**	**chose**	**a**	**suite**	**in**	**an**	**expensive**	**hotel**	**,**	**and**	**,**	**after**	**a**	**year**	**,**
她	及时	选择	一个	套房	在	一个	昂贵的	酒店	,	和	,	后	一个	年	,

她立即选择了一家高档酒店的套房，一年后，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [steɪ] [θru:] [ðə; ði] ['lʌndən]

she	expressed	a	desire	to	go	to	Europe	and	stay	through	the	London
她	表达	一个	欲望	到	去	到	欧洲	和	停留	通过	这	伦敦

[ænd; ənd]['pærɪs] ['si:znz] .

and	Paris	seasons	.
和	巴黎	季节	.

她表示想去欧洲，并在伦敦和巴黎的旅游旺季期间待一段时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [-]

It	was	with	reluctance	that	she	came	[	13	]
它	曾是	和	不情愿	那	她	来了	[	-	]

她很不情愿地来了[13]

[hoʊm] ['faɪnəli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]

home	finally	,	for	she	was	a	beautiful	girl	,	and	she	had	been	much
家	最后	,	为了	她	曾是	一个	美丽的	女孩	,	和	她	有	到过	很多

[ədˈmaɪəd] [ə'brɔ:d] .

admired	abroad	.
钦佩	国外	.

她终于回到了家，因为她是一位美丽的姑娘，在国外备受赞誉。

['æftər][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][ðə; ði]['hʌzbənd] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] ,

After	their	return	the	husband	asserted	his	wish	again	for	a	home	,	and	,
后	他们的	返回	这	丈夫	断言	他的	希望	再次	为了	一个	家	,	和	,

他们回来后，丈夫再次表达了想要一个家的愿望，并且

[ə'gen] [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði][waɪf] [kən'sentid] .

again	reluctantly	,	the	wife	consented	.
再次	勉强	,	这	妻子	同意	.

妻子再次不情愿地同意了。

[ʃi:; ʃi] [spɔɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [haʊ'evər] , [baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	spoiled	it	all	,	however	,	by	continually	talking	of	the	distaste	she	had
她	被宠坏了	它	全部	,	然而	,	经过	持续	说	的	这	厌恶	她	有

[fɔ:r; fər] [dəˈmestɪk] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] .

for	domestic	obligations	.
为了	国内的	义务	.

然而，她却因为不断表达自己对家庭责任的厌恶而毁了这一切。

- [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	I	hate	the	sight	of	a	kitchen	,	'	she	said	,
-	我	恨	这	视线	的	一个	厨房	,	-	她	说	,

“我讨厌看到厨房，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [mi:lz] [θri:] [taɪmz][ə; eɪ]

'	and	I	detest	thinking	about	what	I	must	order	for	meals	three	times	a
-	和	我	厌恶	思维	关于	什么	我	必须	命令	为了	餐	三	时代	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“我讨厌思考我一天三餐要点什么菜。”

[ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['hoʊpləs] ['prɔ:bləms] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪz][soʊ][taɪd] [daʊn] [baɪ]

And	servants	are	such	hopeless	problems	;	and	one	is	so	tied	down	by
和	仆人	是	这样的	绝望	问题	;	和	一	是	所以	系	向下	经过

['haʊski:pɪŋ] . -

housekeeping	.	'
家政	.	-

佣人真是个棘手的问题；而且人很容易被家务缠身。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] , ['haʊskiːpɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ;

Of	course	,	with	such	an	attitude	of	mind	,	housekeeping	became	a	burden	;
的	课程	,	和	这样的	一个	态度	的	头脑	,	家政	成为	一个	负担	;

['sɜːrvənt] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

servants	proved	inefficient	;
仆人	已证实	效率低下	;

当然，抱着这样的想法，家务活就成了负担；佣人也变得效率低下；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [waɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [bæd][mæn] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [hɜːr; hər]

and	the	good	wife	of	this	bad	man	found	nothing	to	talk	about	when	her
和	这	好的	妻子	的	这	坏的	男人	成立	没有什么	到	讲话	关于	什么时候	她

['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

husband	came	home	in	the	[	14	]
丈夫	来了	家	在	这	[	-	]

而这个坏男人的好妻子，当她的丈夫回家时，却发现没有什么可说的了[14]

['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['rɛlmz] .

evening	but	the	trouble	she	had	had	in	the	domestic	realms	.
晚上	但	这	麻烦	她	有	有	在	这	国内的	领域	.

晚上，但她在家庭方面遇到了一些麻烦。

[ə; eɪ] [nuː] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] ['regjələrli] [iːtʃ] [wiːk] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ]

A	new	retinue	of	servants	appeared	regularly	each	week	,	and	finally	,	after	a
一个	新的	随从	的	仆人	出现	经常	每个	星期	,	和	最后	,	后	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

每周都会定期出现一批新的仆人，最终，一年后，

[ðə; ðɪ][hoʊm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	home	was	given	up	and	the	hotel	became	the	retreat	of	the
这	家	曾是	给定	向上	和	这	酒店	成为	这	撤退	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ænd; ənd][waɪf] .

unfortunate	man	and	wife	.
不幸	男人	和	妻子	.

他们放弃了家，把酒店当作了这对不幸夫妇的避难所。

[ʃiː; ʃi] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ðɪ][streɪn][ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ]

She	convinced	him	that	she	was	breaking	down	under	the	strain	of	housekeeping
她	确信	他	那	她	曾是	打破	向下	在下面	这	拉紧	的	家政

.

:

.

她让他相信，她因为繁重的家务活而快要崩溃了。

[ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ][nekst] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

A	second	attempt	was	made	the	next	year	,	with	the	same	result	,
一个	第二	试图	曾是	制成	这	下一个	年	,	和	这	相同的	结果	,

第二年进行了第二次尝试，结果还是一样。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm][ðə; ðɪ][waɪf]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

and	after	the	breaking	up	of	that	home	the	wife	wanted	to	go	and
和	后	这	打破	向上	的	那	家	这	妻子	通缉	到	去	和

['træv(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌn'sætɪsfaɪd] [waɪf] [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]

travel	in	Europe	with	another	unsatisfied	wife	whose	husband	was	too	busy	to
旅行	在	欧洲	和	其他	不满意	妻子	谁	丈夫	曾是	也	忙碌的	到

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

accompany	her	.
陪伴	她	.

在那段婚姻破裂之后，妻子想和另一个不满现状的妻子一起去欧洲旅行，但那个妻子的丈夫太忙，无法陪伴她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] .

So	she	went	away	for	three	months	and	her	husband	lived	at	the	club	.
所以	她	去	离开	为了	三	几个月	和	她	丈夫	居住地	在	这	俱乐部	.

于是她离开了三个月，她的丈夫则住在俱乐部里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][bæd] [-]

When	she	returned	she	found	the	bad	[	15	]
什么时候	她	返回	她	成立	这	坏的	[	-	]

当她回来时，她发现坏了[15]

[mæn] ['veri] [dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] .

man	very	dissatisfied	and	inclined	to	find	fault	.
男人	非常	不满	和	倾斜	到	寻找	过错	.

这个人非常不满，总是喜欢挑毛病。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['tʃɪldrən] .

He	said	he	wanted	a	home	;	he	wanted	a	domestic	wife	,	and	he	wanted	children	.
他	说	他	通缉	一个	家	;	他	通缉	一个	国内的	妻子	,	和	他	通缉	孩子们	.

他说他想要一个家；他想要一个贤惠的妻子，他还想要孩子。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ,

Then	the	woman	who	bore	his	name	fell	to	weeping	,
然后	这	女士	WHO	钻孔	他的	姓名	跌倒	到	哭泣	,

于是，那位与他同名的女子哭了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,

and	she	sobbed	out	that	she	was	sorry	she	came	home	,
和	她	啜泣	出去	那	她	曾是	对不起	她	来了	家	,

她哭着说她后悔回家了，

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

if	he	only	wanted	to	scold	her	and	find	fault	with	her	;
如果	他	仅有的	通缉	到	骂	她	和	寻找	过错	和	她	;

如果他只是想责骂她，挑她的毛病；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	she	declared	she	was	not	physically	strong	enough	to	become	the	mother	of	children	.
和	她	声明	她	曾是	不是	身体	强的	足够的	到	变得	这	母亲	的	孩子们	.

她宣称自己身体不够强壮，无法成为孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['greɪvli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['mælədi] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] — [hɜːr; hər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

She	gravely	hinted	that	she	was	a	victim	of	some	serious	malady	which	would	cause	her	death	if	she	attempted	to	be	a	mother	—	her	physician	had	told	her	so	.
她	严重地	暗示	那	她	曾是	一个	受害者	的	一些	严肃的	弊病	哪个	会	原因	她	死亡	如果	她	尝试过	到	是	一个	母亲	—	她	医生	有	讲述	她	所以	.

她神色凝重地暗示自己患有某种严重的疾病，如果她尝试生育，就会丧命——她的医生这样告诉过她。

[ðə; ði][bæd][mæn] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdəbl] [snɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

The	bad	man	gave	vent	to	an	audible	sneer	at	this	juncture	.
这	坏的	男人	给予	发泄	到	一个	可听见的	冷笑	在	这	契机	.

这时，坏人发出了一声明显的冷笑。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [huː] [toʊld] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [-]

He	said	he	knew	all	about	the	doctors	who	told	selfish	and	[	16	]
他	说	他	知道	全部	关于	这	医生	WHO	讲述	自私	和	[	-	]

他说他知道所有那些自私自利的医生[16]

[ʌn'wʊmənli] [waɪvz] [sʌtʃ] ['stɔːriz] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

unwomanly	wives	such	stories	,	just	to	please	them	and	to	keep	them
不像个女人	妻子们	这样的	故事	,	只是	到	请	他们	和	到	保持	他们

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

as	his	patients	.
作为	他的	患者	.

那些没有女人味的妻子编造这样的故事，只是为了取悦她们，让她们继续做他的病人。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

But	,	he	declared	,
但	,	他	声明	,

但他宣称，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['gɑːdz] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wel] [ɪ'nʌf]

he	understood	God's	laws	and	the	nature	of	normal	human	beings	well	enough
他	理解	神的	法律	和	这	自然	的	普通的	人类	生物	出色地	足够的

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [nɑːt][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

to	know	that	not	one	woman	in	five	hundred	,
到	知道	那	不是	一	女士	在	五	百	,

他非常了解上帝的律法和正常人的本性，知道五百个女人中没有一个是这样的。

[huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

who	was	able	to	journey	about	the	world	by	land	and	sea	,
WHO	曾是	有能力的	到	旅行	关于	这	世界	经过	土地	和	海	,

他能够通过陆路和海路环游世界，

[ænd; ənd][goʊ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [rɪ'sɛpʃənz] ,

and	go	sight	-	seeing	and	to	attend	receptions	,
和	去	视线	-	看到	和	到	出席	接待	,

去观光游览，参加招待会，

[wʊd] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'deɪndʒər][hɜːr; hər][laɪf][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['eni] [ker]

would	in	any	way	endanger	her	life	by	becoming	a	mother	if	she	took	any	care
会	在	任何	方式	危害	她	生活	经过	成为	一个	母亲	如果	她	采取	任何	关心

[ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

of	herself	and	desired	the	child	.
的	她自己	和	想要的	这	孩子	.

如果她照顾好自己并且想要孩子，成为母亲无论如何都会危及她的生命。

[ðen] [ðə; ði][waɪf] [bɪ'keɪm] ['veri] [hɪ'sterɪk(ə)l][ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Then	the	wife	became	very	hysterical	and	went	home	to	her	mother	,
然后	这	妻子	成为	非常	歇斯底里的	和	去	家	到	她	母亲	,

然后妻子情绪崩溃，歇斯底里地跑回了母亲家。

[ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [neɪmz] ;

and	said	her	husband	had	called	her	all	kinds	of	names	;
和	说	她	丈夫	有	称为	她	全部	种类	的	姓名	;

她说她丈夫骂了她各种各样的难听的话；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər]

that	he	had	made	her	homecoming	unhappy	,	and	that	she	could	never
那	他	有	制成	她	返校节	不开心	,	和	那	她	可以	绝不

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

live	with	him	again	.
居住	和	他	再次	.

他让她回家后过得很不开心，她再也无法和他一起生活了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [bruːt] , [huː] [lɪvd] ['hoʊlli] [ɪn] [-]

She	said	he	was	a	coarse	brute	,	who	lived	wholly	in	[	17	]
她	说	他	曾是	一个	粗	蛮力	,	WHO	居住地	完全	在	[	-	]

她说他是一个粗鲁的畜生，完全生活在[17]

[ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] .

the	senses	and	did	not	understand	a	delicate	woman	.
这	感官	和	做过	不是	理解	一个	精美的	女士	.

感官麻木，不了解一个柔弱的女人。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɔːrdərd] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər]

She	grew	so	ill	that	her	sympathetic	physician	ordered	an	ocean	voyage	for
她	生长	所以	患病的	那	她	交感神经	医生	订购	一个	海洋	航程	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她病情加重，富有同情心的医生安排她乘船远洋疗养。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [ə'gen] .

and	she	went	abroad	again	.
和	她	去	国外	再次	.

于是她又出国了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv]

While	she	was	away	her	brute	of	a	husband	became	entangled	in	a	love
尽管	她	曾是	离开	她	蛮力	的	一个	丈夫	成为	纠缠	在	一个	爱

[ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

affair	with	another	woman	.
事务	和	其他	女士	.

在她外出期间，她那粗暴的丈夫与另一个女人发生了婚外情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪk] ['gɑːsɪp] !

When	she	came	home	the	matter	was	public	gossip	!
什么时候	她	来了	家	这	事情	曾是	民众	闲话	!

她回家后，这件事成了公众茶余饭后的谈资！

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['kriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][soʊ] ,

and	everybody	said	what	a	heartless	creature	he	was	to	carry	on	so	,
和	大家	说	什么	一个	狠心	生物	他	曾是	到	携带	在	所以	,

大家都说他真是个冷血无情的人，竟然会做出这种事。

[wen] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] .

when	his	poor	wife	was	ill	,	and	away	for	her	health	.
什么时候	他的	贫穷的	妻子	曾是	患病的	,	和	离开	为了	她	健康	.

当他可怜的妻子生病，外出疗养时。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] [duː] ['siːz(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪ'vɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [waɪf]

And	so	,	after	due	season	,	there	was	another	divorce	of	an	unhappy	wife
和	所以	,	后	到期的	季节	,	那里	曾是	其他	离婚	的	一个	不开心	妻子

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] . [-]

from	a	bad	husband	.	[	18	]
从	一个	坏的	丈夫	.	[	-	]

于是，过了一段时间，又有一位不快乐的妻子和一位糟糕的丈夫离婚了。[18]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][θɜːrd][bæd] ['hʌzbənd] [fel] ['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜːrl] ,

The	third	bad	husband	fell	violently	in	love	with	a	very	handsome	girl	,
这	第三	坏的	丈夫	跌倒	暴力	在	爱	和	一个	非常	英俊的	女孩	,

第三任坏丈夫疯狂地爱上了一个非常漂亮的女孩。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][ʌn'tɪl][hi:; hi] [geɪnd] [hɜ:r; hər][kən'sent][tu:; tə]

and	he	was	like	a	man	in	a	fever	until	he	gained	her	consent	to
和	他	曾是	喜欢	一个	男人	在	一个	发烧	直到	他	获得	她	同意	到

[bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

be	his	wife	.
是	他的	妻子	.

他就像发烧的人一样，直到得到她的同意才肯娶她为妻。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	had	been	an	only	son	of	his	mother	,
他	有	到过	一个	仅有的	儿子	的	他的	母亲	,

他是母亲唯一的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] , ['doʊtɪŋ] [ə'merɪkən] ['perənts] .

and	the	girl	was	an	only	daughter	of	typical	,	doting	American	parents	.
和	这	女孩	曾是	一个	仅有的	女儿	的	典型的	,	溺爱	美国人	父母	.

这个女孩是典型的美国父母的独生女，父母非常疼爱她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [wei] ; [əd'maɪəd][ɪn][hɜ:r; hər]['sɜ:rk(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

She	was	a	belle	in	a	small	way	;	admired	in	her	circle	for	her	beauty	,
她	曾是	一个	美女	在	一个	小的	方式	;	钦佩	在	她	圆圈	为了	她	美丽	,

她虽小，却也算得上是一位美人；在她的圈子里，她的美貌备受赞赏。

['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəs]

dancing	,	and	music	,	and	generally	considered	an	amiable	and	virtuous
跳舞	,	和	音乐	,	和	一般来说	经过考虑的	一个	可亲	和	有德行的

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

她热爱舞蹈和音乐，通常被认为是一位和蔼可亲、品德高尚的年轻女子。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][praɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eni][mæn] . [-]

who	would	be	a	prize	worth	the	winning	of	any	man	.	[	19	]
WHO	会	是	一个	奖	值得	这	获胜	的	任何	男人	.	[	-	]

这将是任何男人都梦寐以求的奖品。[19]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:rld] ,

The	young	man	was	equally	popular	,	and	his	success	in	the	business	world	,
这	年轻的	男人	曾是	同样地	受欢迎的	,	和	他的	成功	在	这	商业	世界	,

这位年轻人同样很受欢迎，他在商界也取得了成功。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,

together	with	his	education	and	social	standing	,
一起	和	他的	教育	和	社会的	常设	,

以及他的教育背景和社会地位，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] ['su:təb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪti] [bel] .

made	him	seem	a	very	suitable	husband	for	the	pretty	belle	.
制成	他	似乎	一个	非常	合适的	丈夫	为了	这	漂亮的	美女	.

这让他看起来像是这位漂亮姑娘非常合适的丈夫。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['pɑ:pjələr][ɪn][hɪz; ɪz][klʌb] ,

The	husband	was	popular	in	his	club	,
这	丈夫	曾是	受欢迎的	在	他的	俱乐部	,

丈夫在俱乐部里很受欢迎。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['praʊəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['feloʊʃɪp]

and	he	was	proud	of	his	athletic	prowess	and	his	good	fellowship
和	他	曾是	自豪的	的	他的	运动	能力	和	他的	好的	奖学金

[wɪð; wɪθ]['mænli] [men] .

with	manly	men	.
和	男子气概	男人	.

他为自己的运动天赋和与男子汉们的良好友谊感到自豪。

[wen] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:r][ə; eɪ][fæn][ɔ:r][tu:; tə][get]

When	his	fiancée	asked	him	to	bring	her	a	chair	or	a	fan	or	to	get
什么时候	他的	未婚妻	问	他	到	带来	她	一个	椅子	或者	一个	扇子	或者	到	得到

[hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] ,

her	shawl	,
她	披肩	,

当他的未婚妻让他给她拿椅子、扇子或者披肩时，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]

and	kept	him	busy	waiting	on	her	he	laughed	with	delight	at	the
和	保留	他	忙碌的	等待	在	她	他	笑了	和	喜	在	这

['nɑ:v(ə)l]['tæsks] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

novel	tasks	assigned	to	him	,
小说	任务	分配	到	他	,

她让他忙着服侍她，他为分配给他的这些新奇任务而开怀大笑。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɔ:rtiər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

and	felt	that	he	was	a	royal	courtier	in	the	kingdom	of	beauty	.
和	毛毡	那	他	曾是	一个	皇家	朝臣	在	这	王国	的	美丽	.

他觉得自己仿佛是美之王国的一位皇家廷臣。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'fer]

The	engagement	was	a	brief	one	;	and	the	wedding	was	a	brilliant	affair
这	订婚	曾是	一个	简短的	一	;	和	这	婚礼	曾是	一个	杰出的	事务

.

:

.

订婚时间很短；婚礼却非常盛大。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [-]

Everybody	declared	that	it	was	an	ideal	[	20	]
大家	声明	那	它	曾是	一个	理想的	[	-	]

大家都说这是一个理想[20]

['ju:niən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] .

union	,	and	all	the	outlook	was	toward	perfect	happiness	.
联盟	,	和	全部	这	前景	曾是	朝向	完美的	幸福	.

团结一致，所有人都朝着完美的幸福方向前进。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [welθ] ; [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kɑ:mpɪtəns] ['oʊnli] ,

They	did	not	possess	wealth	;	a	simple	competence	only	,
他们	做过	不是	具有	财富	;	一个	简单的	权限	仅有的	,

他们并不拥有财富，只有基本的技能。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['haʊski:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][meɪd] .

which	enabled	them	to	begin	housekeeping	with	one	maid	.
哪个	已启用	他们	到	开始	家政	和	一	女佣	.

这使得他们能够开始雇佣一名女佣来料理家务。

[ðə; ði][meɪd][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] ,

The	maid	did	not	stay	long	,
这	女佣	做过	不是	停留	长的	,

女佣没待多久。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][klaʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

and	the	first	cloud	on	the	happiness	of	the	home	was	in	the	difficulty
和	这	第一的	云	在	这	幸福	的	这	家	曾是	在	这	困难

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [faʊnd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ['eni] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

the	young	wife	found	in	keeping	any	maid	more	than	a	few	months	.
这	年轻的	妻子	成立	在	保持	任何	女佣	更多的	比	一个	很少	几个月	.

而笼罩这个家庭幸福的第一片乌云，是年轻的妻子发现很难留住任何一个女佣超过几个月。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['riəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːrtiər]

Soon	after	the	honeymoon	the	young	husband	realised	that	his	position	of	courtier
很快	后	这	蜜月	这	年轻的	丈夫	意识到	那	他的	位置	的	朝臣

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] .

in	the	kingdom	of	beauty	was	growing	rather	difficult	.
在	这	王国	的	美丽	曾是	生长	相当	难的	.

蜜月过后不久，这位年轻的丈夫就意识到，他在美人王国中的朝臣地位越来越难以维持。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	obliged	to	go	to	his	office	at	nine	o'clock	in	the	morning	,
他	曾是	有义务	到	去	到	他的	办公室	在	九	点钟	在	这	早晨	,

他必须早上九点去办公室。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][wʌn][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	frequent	intervals	between	the	departure	of	one	maid	and	the
但	这	频繁	间隔	之间	这	离开	的	一	女佣	和	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

arrival	of	another	,
到达	的	其他	,

但是，女佣们频繁地交替离开和到达，

[meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] [-]

made	a	similar	frequency	of	a	breakfast	[	21	]
制成	一个	相似的	频率	的	一个	早餐	[	-	]

早餐的频率也类似[21]

[æt; ət][ðə; ði][klʌb][ɔːr] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

at	the	club	or	restaurant	,	and	,	before	his	departure	from	the	house	,
在	这	俱乐部	或者	餐厅	,	和	,	前	他的	离开	从	这	房子	,

在俱乐部或餐厅，以及在他离开家之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ri'kwestid] [tuː; tə] - [biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌvi] [də'veɪ]

he	was	often	requested	to	'	be	a	darling	and	bring	his	own	lovey	dovey
他	曾是	经常	请求	到	-	是	一个	亲爱的	和	带来	他的	自己的	亲爱的	鸽子

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fruːt] . -

a	glass	of	milk	and	a	bit	of	fruit	.	'
一个	玻璃	的	牛奶	和	一个	少量	的	水果	.	-

他经常被要求"做个贴心的人，给他的爱人带杯牛奶和一些水果"。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] - ['lʌvi] [də'veɪ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi]

Knowing	that	he	had	taken	his	'	lovey	dovey	'	from	a	home	where	she
会心	那	他	有	已采取	他的	-	亲爱的	鸽子	-	从	一个	家	在哪里	她

['ɔːlweɪz] ['brekfəstid] [ɪn][bed] ,

always	breakfasted	in	bed	,
总是	早餐	在	床	,

他知道，他把他的"爱人"从她总是在床上享用早餐的家中带走了，

[ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] [felt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

the	devoted	husband	felt	it	his	duty	to	make	life	as	pleasant	as	possible
这	奉献	丈夫	毛毡	它	他的	责任	到	制作	生活	作为	令人愉快的	作为	可能的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

for	her	;
为了	她	;

这位深爱妻子的丈夫觉得，让他妻子的生活尽可能幸福快乐是他的责任；

[jet] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [meɪd] [kəm'baɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

yet	the	position	of	butler	and	maid	combined	was	not	pleasing	to	his
然而	这	位置	的	管家	和	女佣	合并	曾是	不是	令人愉悦	到	他的

['mænli]['spɪrɪt] .

manly	spirit	.
男子气概	精神	.

然而，管家和女仆合二为一的职位并不符合他男子汉的性格。

[stɪl] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] .

Still	**he**	**liked**	**to**	**be**	**obliging**	**,**	**and**	**he**	**continued**	**to**	**do**	**her**	**bidding**	**.**
仍然	他	喜欢	到	是	乐于助人	,	和	他	持续	到	做	她	投标	.

但他仍然乐于助人，继续听从她的吩咐。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

Between	**the**	**basement**	**kitchen**	**and**	**the**	**sleeping**	**-**	**room**	**of**	**the**	**young**	**couple**	**,**
之间	这	地下室	厨房	和	这	睡眠	-	房间	的	这	年轻的	夫妻	,

[tu:] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [ˌɪntə'vi:nd] ,

two	**flights**	**of**	**stairs**	**intervened**	**,**
二	航班	的	楼梯	介入	,

在年轻夫妇的地下室厨房和卧室之间，中间隔着两段楼梯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['nevər][tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	**it**	**seemed**	**never**	**to**	**occur**	**to**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**[**	**22**	**]**
和	它	似乎	绝不	到	发生	到	这	情妇	的	这	[	-	]

而女主人似乎从未想到过这一点[22]

['haʊshoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [fɔ:r; fər]['eni][wʌn] [seɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd]

household	**that**	**it**	**was**	**a**	**hardship**	**for**	**any**	**one**	**save**	**herself**	**to**	**go**	**up**	**and**
家庭	那	它	曾是	一个	困境	为了	任何	一	节省	她自己	到	去	向上	和

[daʊn] [ði:z] [sterz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n] ['erəndz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

down	**these**	**stairs**	**a**	**dozen**	**times**	**in**	**a**	**brief**	**space**	**of**	**time**	**on**	**errands**	**for**	**her**
向下	这些	楼梯	一个	打	时代	在	一个	简短的	空间	的	时间	在	跑腿	为了	她

['kʌmfərt] .

comfort	**.**
舒适	.

对于家里人来说，除了她自己，为了方便起见，要在短时间内上下这些楼梯十几次，对其他人来说都是一种负担。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['prɔspəd] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:] [mɔ:r] [də'mestiks][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

The	**husband**	**prospered**	**,**	**and**	**engaged**	**two**	**more**	**domestics**	**for**	**his**	**wife**	**.**
这	丈夫	繁荣昌盛	,	和	已订婚的	二	更多的	家政	为了	他的	妻子	.

丈夫事业有成，又为妻子雇佣了两名女佣。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['sɜ:rvɪs] [hɜ:r; hər] [dɪ'mændz] [ɪn'kri:st] — [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn'sted]

But	**with**	**increased**	**service**	**her**	**demands**	**increased**	**—**	**and**	**confusion**	**instead**
但	和	增加	服务	她	需求	增加	—	和	困惑	反而

[ʌv; əv]['ɔ:rdər] ['reɪnd] .

of	**order**	**reigned**	**.**
的	命令	统治	.

但随着服务量的增加，她的要求也随之增加——混乱而非秩序统治着一切。

[meɪdz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [ɑ:n] ['trɪviəl] ['erəndz] ,

Maids	**were**	**called**	**to**	**the**	**top**	**floor**	**on**	**trivial**	**errands**	**,**
女佣	是	称为	到	这	顶部	地面	在	琐碎的	跑腿	,

女佣们被叫到顶楼去办一些琐事，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['du:tiz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

while	**they**	**were**	**engaged**	**in**	**duties**	**in**	**the**	**basement**	**,**
尽管	他们	是	已订婚的	在	职责	在	这	地下室	,

当他们正在地下室工作时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][bɑ:ks][tu:; tə] [meɪl] ['letərz] , [tu:; tə][ðə; ði]['groʊsəri]

and	**they**	**were**	**sent**	**to**	**the**	**corner**	**box**	**to**	**mail**	**letters**	**,**	**to**	**the**	**grocery**
和	他们	是	发送	到	这	角落	盒子	到	邮件	信件	,	到	这	杂货店

[stɔ:r] ,

store	**,**
店铺	,

他们被派到街角的邮箱寄信，去杂货店寄信。

[ɔːr][ðə; ði] ['kemists] , [ɔːr][ɑːn] ['erəndz] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

or	the	chemist's	,	or	on	errands	a	half	-	dozen	times	a	day	.
或者	这	化学家的	, 或者	在	跑腿	一个	一半	-	打	时代	一个	天	.	

或者去药店，或者一天跑腿五六次。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

When	they	could	not	go	,	or	when	they	were	not	there	,
什么时候	他们	可以	不是	去	, 或者	什么时候	他们	是	不是	那里	,	

当他们无法前往，或者当他们不在那里时，

- ['dɑːrlɪŋ] ['hʌzbənd] - [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][biː; bi] ['erənd] - [bɔɪ] .

'	darling	husband	'	was	commissioned	to	be	errand	-	boy	.
-	亲爱的	丈夫	-	曾是	委托	到	是	差事	-	男生	.

"亲爱的丈夫"被安排去当跑腿的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

He	was	[	23	]
他	曾是	[	-	]

他[23]

['seldəm] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɔːr] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

seldom	enabled	to	finish	his	cigar	or	read	his	paper	in	the	evening	without	being
很少	已启用	到	结束	他的	雪茄	或者	读	他的	纸	在	这	晚上	没有	存在

[æskt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] [sterz] ,

asked	to	go	up	or	down	stairs	,
问	到	去	向上	或者	向下	楼梯	,

他很少能在晚上抽完雪茄或读完报纸而不被要求上下楼。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [ʃɔːl] , [ɔːr] [bʊk] , [ɔːr][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

to	bring	a	chair	,	shawl	,	or	book	,	or	a	box	of	bonbons	for	his	wife's
到	带来	一个	椅子	,	披肩	, 或者		书	, 或者		一个	盒子	的	糖果	为了	他的	妻子的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

带把椅子、披肩、书，或者一盒糖果来讨妻子欢心。

[ɔːr][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

or	to	run	to	the	corner	to	get	something	she	needed	.
或者	到	跑步	到	这	角落	到	得到	某物	她	需要	.

或者跑到街角去拿她需要的东西。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz][meɪd][ɪn][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [dɪ'mænd] [meɪd]

He	became	skilled	in	the	work	of	a	lady's	maid	in	the	continual	demand	made
他	成为	熟练	在	这	工作	的	一个	女士的	女佣	在	这	持续的	要求	制成

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [gaʊnz] .

upon	him	to	assist	his	wife	in	fastening	her	gowns	.
之上	他	到	协助	他的	妻子	在	紧固	她	礼服	.

由于妻子不断要求他帮忙系衣服，他练就了一身侍女的本领。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ]

After	three	years	the	situation	in	which	the	young	man	found	himself	began	to	prey
后	三	年	这	情况	在	哪个	这	年轻的	男人	成立	他自己	开始	到	猎物

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

upon	his	mind	.
之上	他的	头脑	.

三年后，这个年轻人所处的境地开始让他寝食难安。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .

For	it	grew	worse	instead	of	better	.
为了	它	生长	更糟	反而	的	更好的	.

情况不但没有好转，反而变得更糟了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['mænli][mæn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

'	I	am	no	longer	a	manly	man	,	'	he	said	to	himself	,
-	我	是	不	更长	一个	男子气概	男人	,	-	他	说	到	他自己	,

“我不再是个男子汉了,”他自言自语道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌɑm'plɔɪeɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən]

'	I	am	not	the	head	of	a	house	;	I	am	an	employé	of	a	pretty	woman
-	我	是	不是	这	头	的	一个	房子	;	我	是	一个	雇员	的	一个	漂亮的	女士

.

:

.

“我不是一家之主；我是一位漂亮女人的雇员。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læki] , ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['bʌtlər] , [-]

I	am	a	combination	of	lackey	,	valet	,	butler	,	[	24	]
我	是	一个	组合	的	走狗	,	代客泊车	,	管家	,	[	-	]

我集仆人、贴身男仆、管家于一身[24]

[hed] ['weɪtər] , [ænd; ənd][meɪd][ʌv; əv][ɔːl][wɜːrk] .

head	waiter	,	and	maid	of	all	work	.
头	服务员	,	和	女佣	的	全部	工作	.

领班，兼任所有女佣工作。

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] [deɪ] [ɔːr][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːf] ;

I	haven't	even	a	half	day	or	an	evening	off	;
我	还没有	甚至	一个	一半	天	或者	一个	晚上	离开	;

我连半天或一个晚上都没有休息时间;

[nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] ['wiːkli] [taɪm][aɪ][kæn; kən][kɔːl][maɪ][oʊn] ,

not	a	regular	weekly	time	I	can	call	my	own	,
不是	一个	常规的	每周	时间	我	能	称呼	我的	自己的	,

不是那种我可以每周固定支配的时间,

[æz; əz][moʊst][də'mestiks][hæv; həv] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] . -

as	most	domestics	have	—	I	am	going	to	strike	.	'
作为	最多	家政	有	—	我	是	去	到	罢工	.	-

就像大多数家政工人一样——我要罢工。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['proʊtest][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l][ænd; ənd][sent]

But	when	he	made	his	first	protest	his	wife	became	hysterical	and	sent
但	什么时候	他	制成	他的	第一的	反对	他的	妻子	成为	歇斯底里的	和	发送

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

for	her	mother	.
为了	她	母亲	.

但当他第一次提出抗议时，他的妻子歇斯底里地叫来了她的母亲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

The	mother	said	the	husband	was	a	brute	to	refuse	to	bring	up	the
这	母亲	说	这	丈夫	曾是	一个	蛮力	到	拒绝	到	带来	向上	这

['brekfəst] [treɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['delɪkət] ['wʊmən] ,

breakfast	tray	to	a	poor	delicate	woman	,
早餐	托盘	到	一个	贫穷的	精美的	女士	,

母亲说，丈夫是个粗鲁的人，竟然拒绝给一个体弱多病的妇人端早餐托盘。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['sɜːrvənt] .

who	had	an	inefficient	and	inconsiderate	servant	.
WHO	有	一个	效率低下	和	不体贴	仆人	.

他有一个不称职且不体贴的仆人。

['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Any	man	with	half	a	heart	,	she	said	,
任何	男人	和	一半	一个	心	,	她	说	,

她说，任何一个还有点良心的男人。

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

would	have	shown	sympathy	and	kindness	in	such	a	situation	.
会	有	所示	同情	和	仁慈	在	这样的	一个	情况	.

在这种情况下，他会表现出同情和善意。

[wʌn] [wɜːrd] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]

One	word	led	to	another	,	until	a	very	unpleasant	condition	of	things	existed	in
一	单词	引领	到	其他	,	直到	一个	非常	令人不快的	状况	的	事物	存在	在

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

一句话接着一句话，直到家里出现了非常不愉快的状况。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]

He	told	the	mother	-	in	-	law	that	it	was	[	25	]
他	讲述	这	母亲	-	在	-	法律	那	它	曾是	[	-	]

他告诉岳母那是[25]

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ;

her	daughter's	fault	that	she	could	never	keep	a	servant	;
她	女儿的	过错	那	她	可以	绝不	保持	一个	仆人	;

她女儿的错，导致她一直留不住佣人；

[ðæt] ['sɜːrvənt] [wʊd] [liːv] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , [ænd; ənd]

that	servants	would	leave	when	they	were	imposed	upon	and	overworked	,	and
那	仆人	会	离开	什么时候	他们	是	强加	之上	和	过度劳累	,	和

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɪn] [taɪm] ,

that	it	might	,	in	time	,
那	它	可能	,	在	时间	,

仆人们如果感到被欺负和过度劳累就会离开，而且这种情况可能会持续下去。

[biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [liːv] [ən'les] ['greɪtər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]

be	possible	for	a	husband	to	leave	unless	greater	consideration	was	shown
是	可能的	为了	一个	丈夫	到	离开	除非	更大的	考虑	曾是	所示

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

in	the	small	matters	of	daily	life	.
在	这	小的	事情	的	日常的	生活	.

除非在日常生活的小事上给予妻子更多的体谅，否则丈夫有可能离开。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	said	there	was	no	pleasure	to	be	had	in	a	house	with	a
他	说	那里	曾是	不	乐趣	到	是	有	在	一个	房子	和	一个

['wʊmən] [huː] [meɪd] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kə'priːsiz] ,

woman	who	made	every	human	being	under	the	roof	a	slave	to	her	caprices	,
女士	WHO	制成	每一个	人类	存在	在下面	这	屋顶	一个	奴隶	到	她	一掷千金	,

他说，如果一个女人让屋檐下的每个人都成为她任性妄为的奴隶，那么和她住在一起就没有丝毫乐趣。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʌtərli] ['selfɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn]

and	who	was	so	utterly	selfish	that	she	could	not	understand	how	any	one
和	WHO	曾是	所以	完全地	自私	那	她	可以	不是	理解	如何	任何	一

[maɪt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [ɑːn] ['erəndz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

might	object	to	being	ordered	about	on	errands	night	and	day	.
可能	目的	到	存在	订购	关于	在	跑腿	夜晚	和	天	.

她极其自私，无法理解为什么有人会反对日夜被人呼来喝去跑腿。

[ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [siːnz] .

This	scene	was	only	the	beginning	of	perpetual	scenes	.
这	场景	曾是	仅有的	这	开始	的	永久	场景	.

这仅仅是永无止境的场景的开始。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] .

The	husband	began	to	stay	away	in	the	evenings	.
这	丈夫	开始	到	停留	离开	在	这	晚上	.

丈夫开始晚上不在家。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [-]

He	often	remained	away	at	dinner	,	and	the	neglected	[	26	]
他	经常	剩余	离开	在	晚餐	,	和	这	被忽视的	[	-	]

他经常在晚餐时不在场，被忽视了[26]

[waɪf] [wept] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['bʊzəm] .

wife	wept	upon	her	mother's	sympathetic	bosom	.
妻子	哭泣	之上	她	母亲的	交感神经	怀	.

妻子伏在母亲温暖的怀抱中痛哭。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vɔ:rs] [ə'kɜ:rd] .

And	in	due	course	of	time	a	separation	and	divorce	occurred	.
和	在	到期的	课程	的	时间	一个	分离	和	离婚	发生	.

不久之后，他们分居并离婚了。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf] , [ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wer'ɪn] [ʃi:; ʃi]

Looking	back	over	her	married	life	,	the	wife	was	unable	to	see	wherein	she
寻找	后退	超过	她	已婚	生活	,	这	妻子	曾是	无法	到	看	其中	她

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

回顾自己的婚姻生活，妻子却找不到自己究竟哪里做得不够好。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ; [soʊ]['feɪθf(ə)l] ; [soʊ]

And	everybody	said	she	was	such	a	beautiful	woman	;	so	faithful	;	so
和	大家	说	她	曾是	这样的	一个	美丽的	女士	;	所以	忠实	;	所以

['eɪmiəb(ə)l] ;

amiable	;
可亲	;

大家都说她是个非常漂亮的女人；非常忠诚；非常和蔼可亲；

[soʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][soʊ] ['evɪdəntli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

so	accomplished	,	and	so	evidently	fond	of	her	husband	.
所以	完成	,	和	所以	显然	喜爱	的	她	丈夫	.

她才华横溢，而且显然非常爱她的丈夫。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . [-]

But	everybody	had	not	lived	under	the	same	roof	with	her	.	[	27	]
但	大家	有	不是	居住地	在下面	这	相同的	屋顶	和	她	.	[	-	]

但并不是每个人都和她住在同一屋檐下。[27]

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [bæd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][mæn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔ:t] ['æftər] ['soʊʃəli] .

The	fourth	bad	husband	was	a	popular	man	and	much	sought	after	socially	.
这	第四	坏的	丈夫	曾是	一个	受欢迎的	男人	和	很多	寻求	后	社会	.

第四个坏丈夫是个很受欢迎的人，在社交圈里很受追捧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪrli] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

He	was	dearly	loved	by	his	relatives	—	his	mother	,	his	sister	,
他	曾是	亲爱的	喜爱	经过	他的	亲属	—	他的	母亲	,	他的	姐姐	,

他深受亲人的喜爱——他的母亲、他的妹妹、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

and	a	young	cousin	who	lived	with	his	parents	,
和	一个	年轻的	表哥	WHO	居住地	和	他的	父母	,

还有一个和他父母住在一起的年轻表弟，

[ænd; ənd] [huːz] ['ɔːfənd] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [braɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ker] .

and	whose	orphaned	childhood	he	had	made	bright	by	his	care	.
和	谁	孤儿	童年	他	有	制成	明亮的	经过	他的	关心	.

他的悉心照料让孤儿的童年充满了光明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] [ˌsɪks'tiːn] , [wen] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]

She	was	fourteen	and	his	young	sister	sixteen	,	when	he	married	the
她	曾是	十四	和	他的	年轻的	姐姐	十六	,	什么时候	他	已婚	这

[kəm'pelɪŋ] ['wʊmən] .

compelling	woman	.
引人注目的	女士	.

他娶这位迷人的女子时，她十四岁，他的妹妹十六岁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [wʌn] [huː] [swept] [ə'weɪ] [

He	had	always	said	he	should	never	marry	until	he	met	one	who	swept	away	[
他	有	总是	说	他	应该	绝不	结婚	直到	他	遇见	一	WHO	扫荡	离开	[

-]

28	]

-]

他一直说，除非遇到一个让他心动的人，否则他绝不结婚[28]

[ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [seɪv] [pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər] .

all	other	considerations	,	save	possessing	her	.
全部	其他	考虑因素	,	节省	拥有	她	.

除了占有她之外，其他一切都不重要。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hoʊstəs] , [hiː; hi] [met]

One	day	at	a	dinner	party	in	the	house	of	a	charming	hostess	,	he	met
一	天	在	一个	晚餐	派对	在	这	房子	的	一个	迷人	女主人	,	他	遇见

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一天，在一位迷人女主人家中举办的晚宴上，他遇到了她。

[ænd; ənd][ɔːl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [swept] [ə'saɪd] ,

And	all	considerations	were	at	once	swept	aside	,
和	全部	考虑因素	是	在	一次	扫荡	旁边	,

所有的顾虑瞬间都被抛诸脑后。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [gɜːrl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	to	win	this	girl	for	his	wife	became	the	one	thought	of	his	heart	.
和	到	赢	这	女孩	为了	他的	妻子	成为	这	一	想法	的	他的	心	.

赢得这个女孩的芳心，让她成为自己的妻子，成了他心中唯一的念头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

It	was	impossible	for	any	woman	to	have	greater	proof	of	a	man's
它	曾是	不可能的	为了	任何	女士	到	有	更大的	证明	的	一个	男人的

[kəm'pliːt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] [geɪv] [ðɪs] [gɜːrl] .

complete	adoration	for	her	than	this	man	gave	this	girl	.
完全的	崇拜	为了	她	比	这	男人	给予	这	女孩	.

对于任何女人来说，都不可能比这个男人给予这个女孩的更能证明一个男人对她的全然爱慕。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] [sə'rendər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz]

Everybody	who	knew	him	spoke	of	his	absolute	surrender	to	her	charms
大家	WHO	知道	他	辐	的	他的	绝对	投降	到	她	魅力

.

:

.

所有认识他的人都说他完全拜倒在她的魅力之下。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['i:kwəli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

She	seemed	equally	in	love	,	and	the	wedding	followed	closely	on	the	announcement
她	似乎	同样地	在	爱	,	和	这	婚礼	随后	密切	在	这	公告

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

of	the	engagement	.
的	这	订婚	.

她似乎也同样深爱着他，订婚消息公布后不久，婚礼就举行了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

The	young	wife	was	pleasing	in	appearance	,	cultivated	and	accomplished	.
这	年轻的	妻子	曾是	令人愉悦	在	外貌	,	栽培	和	完成	.

这位年轻的妻子容貌姣好，举止文雅，才华横溢。

[sə'saɪəti] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['su:tɪd] [-]

Society	thought	she	was	eminently	suited	[	29	]
社会	想法	她	曾是	非常	适合	[	-	]

社会认为她非常适合[29]

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['feɪvərɪt] .

to	be	the	wife	of	a	man	who	had	long	been	such	a	society	favourite	.
到	是	这	妻子	的	一个	男人	WHO	有	长的	到过	这样的	一个	社会	最喜欢的	.

成为一位长期以来备受社交界青睐的男士的妻子。

[ðə; ði] ['mænz] ['fæməli] ['welkəmd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑ:rmz] .

The	man's	family	welcomed	her	with	open	arms	.
这	男人的	家庭	欢迎	她	和	打开	武器	.

男子的家人热情地欢迎了她。

[soʊ] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['evər] ['dʒenərəs] [hæd; həd] [ðɪs] [sʌn] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

So	unselfish	,	and	kind	,	and	ever	generous	had	this	son	,	and	brother	,
所以	无私	,	和	种类	,	和	曾经	慷慨的	有	这	儿子	,	和	兄弟	,

[ænd; ənd] [prə'tektər] [bɪn] ,

and	protector	been	,
和	保护者	到过	,

这位儿子、兄弟和保护者是如此无私、善良、慷慨。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] .

that	he	made	those	who	loved	him	partake	of	his	own	generous	nature	.
那	他	制成	那些	WHO	喜爱	他	参加	的	他的	自己的	慷慨的	自然	.

他让所有爱他的人都分享了他慷慨的本性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mæri] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;

They	had	long	urged	him	to	marry	,	to	make	a	home	for	himself	;
他们	有	长的	敦促	他	到	结婚	,	到	制作	一个	家	为了	他自己	;

他们一直劝他结婚，安家落户；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [meit] ,

and	when	he	chose	the	charming	girl	they	admired	for	his	mate	,
和	什么时候	他	选择	这	迷人	女孩	他们	钦佩	为了	他的	伴侣	,

当他选择他们都很欣赏的那位迷人女孩作为伴侣时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

they	were	all	ready	to	take	her	into	their	hearts	.
他们	是	全部	准备好	到	拿	她	进入	他们的	心	.

他们都准备好将她纳入自己的心中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [wʌn] [faindz] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

It	is	seldom	one	finds	a	really	good	mother	-	in	-	law	.
它	是	很少	一	发现	一个	真的	好的	母亲	-	在	-	法律	.

真正好婆婆并不多见。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][men] , [ɪ'speʃəli] ,

As	a	rule	the	mothers	of	men	,	especially	,
作为	一个	规则	这	母亲们	的	男人	,	尤其	,

一般来说，男人的母亲，尤其是

[ɑːr; ər] ['peti] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] [waɪf] .

are	petty	and	selfish	in	their	attitude	to	the	son's	wife	.
是	小气	和	自私	在	他们的	态度	到	这	儿子的	妻子	.

他们对待儿媳的态度斤斤计较、自私自利。

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒeləsi] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] [-]

They	feel	the	woman's	jealousy	at	the	intrusion	[	30	]
他们	感觉	这	女性的	妒忌	在	这	入侵	[	-	]

他们感受到了女人对这种侵犯的嫉妒[30]

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz][laɪf] .

of	another	woman	into	the	man's	life	.
的	其他	女士	进入	这	男人的	生活	.

将另一个女人带入这个男人的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [feɪz] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

It	is	the	most	common	phase	of	feminine	weakness	and	injustice	.
它	是	这	最多	常见的	阶段	的	女性	弱点	和	不公正	.

这是女性软弱和遭受不公待遇最常见的阶段。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['swiːtnəs] ,

But	this	particular	mother	was	utterly	incapable	of	anything	but	sweetness	,
但	这	特别的	母亲	曾是	完全地	无法	的	任何事物	但	甜味	,

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

但这位母亲除了温柔善良之外，什么都做不了。

['tendər] [lʌv] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [tɔːrd] [hɜːr; hər][sʌn] .

tender	love	and	generosity	toward	her	son	.
投标	爱	和	慷慨	朝向	她	儿子	.

她对儿子充满温柔的爱和慷慨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	was	broad	and	high	in	her	thoughts	of	him	.
她	曾是	广阔	和	高的	在	她	想法	的	他	.

她对他的思念既宽广又美好。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

She	wanted	him	to	marry	and	to	be	happy	.
她	通缉	他	到	结婚	和	到	是	快乐的	.

她希望他结婚，希望他幸福。

[jet] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [θriː] [mʌnθs] ,

Yet	before	he	had	been	a	husband	three	months	,
然而	前	他	有	到过	一个	丈夫	三	几个月	,

然而，他结婚还不到三个月，

[ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] ; [ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]

a	troubled	look	came	into	the	eyes	of	the	good	mother	;	the	sixteen	-	year	-	old
一个	麻烦	看	来了	进入	这	眼睛	的	这	好的	母亲	;	这	十六	-	年	-	老的

['sɪstər][hæd; həd] [groʊn] [greɪv] ;

sister	had	grown	grave	;
姐姐	有	生长	严重	;

善良的母亲眼中露出忧虑的神色；十六岁的妹妹神情变得严肃起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['kʌz(ə)n] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəsli] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]

and	the	fourteen	-	year	-	old	cousin	became	curiously	timid	about	showing	her
和	这	十四	-	年	-	老的	表哥	成为	奇怪的是	胆小	关于	显示	她

['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [prə'tektər] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

cousin	and	protector	the	impulsive	affection	which	was	in	her	heart	.
表哥	和	保护者	这	冲动	感情	哪个	曾是	在	她	心	.

这位十四岁的表妹变得异常胆怯，不敢向她的表哥兼保护者表达她心中那份冲动的爱意。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [sʌn] , [-]

And	the	man	,	the	young	husband	,	son	,	[	31	]
和	这	男人	,	这	年轻的	丈夫	,	儿子	,	[	-	]

而那个男人，年轻的丈夫，儿子，[31]

['brʌðər] , [ænd; ənd] [frend] , [bɪ'keɪm] [kən'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

brother	,	and	friend	,	became	constrained	in	the	presence	of	his	family	.
兄弟	,	和	朋友	,	成为	受限	在	这	在场	的	他的	家庭	.

兄弟和朋友在家人面前变得拘谨起来。

[ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

All	this	change	had	come	about	through	the	unreasoning	jealousy	of	the	young
全部	这	改变	有	来	关于	通过	这	不讲道理	妒忌	的	这	年轻的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

这一切变化都是由于年轻妻子的无理嫉妒造成的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [lʌv] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði]

Despite	the	loyal	love	and	romantic	passion	which	she	had	inspired	in	the
尽管	这	忠诚	爱	和	浪漫的	热情	哪个	她	有	灵感	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

heart	of	her	husband	;
心	的	她	丈夫	;

尽管她曾在丈夫心中激起忠贞的爱和浪漫的激情；

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

despite	the	cordial	good	will	and	affection	shown	her	by	his	family	,
尽管	这	亲切	好的	将要	和	感情	所示	她	经过	他的	家庭	,

尽管他的家人对她表现出了真诚的善意和喜爱，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [hiː; hi] [geɪv] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɪ'saɪdz]

she	was	jealous	of	the	unselfish	love	he	gave	any	and	every	one	besides
她	曾是	嫉妒的	的	这	无私	爱	他	给予	任何	和	每一个	一	除了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她嫉妒他无私地爱着除她以外的所有人。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [bi'stəu] ['eni][mɑːrk][ʌv; əv]

She	wanted	to	be	the	only	individual	upon	whom	he	bestowed	any	mark	of
她	通缉	到	是	这	仅有的	个人	之上	谁	他	授予	任何	标记	的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

她希望成为他唯一表达爱意的人。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Curiously	enough	,	she	seemed	to	consider	this	state	of	mind	an	evidence	of
奇怪的是	足够的	,	她	似乎	到	考虑	这	状态	的	头脑	一个	证据	的

[hɜ:r; hər] [greɪt] [lʌv] ;

her	great	love	;
她	伟大的	爱	;

奇怪的是，她似乎认为这种心态是她深爱的证据；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ]['si:krət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] .

and	she	made	no	secret	of	her	jealousy	.
和	她	制成	不	秘密	的	她	妒忌	.

她毫不掩饰自己的嫉妒。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [-]

She	expected	her	husband	to	[	32	]
她	预期的	她	丈夫	到	[	-	]

她期望她的丈夫[32]

[fi:l] ['kɔmplɪməntid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪnd] .

feel	complimented	by	her	attitude	of	mind	.
感觉	赞扬	经过	她	态度	的	头脑	.

她的心态令我感到钦佩。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ɔ:r] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

When	he	was	annoyed	or	unhappy	over	it	,
什么时候	他	曾是	恼怒	或者	不开心	超过	它	,

当他为此感到恼火或不高兴时，

[ʃi:; ʃi] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

she	accused	him	of	a	lack	of	love	for	her	.
她	被告	他	的	一个	缺少	的	爱	为了	她	.

她指责他对她缺乏爱意。

- [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	If	you	really	loved	me	,	you	would	understand	,	'	she	said	.
- 如果	你	真的	喜爱	我	,	你	会	理解	,	-	她	说	.	

"如果你真的爱我，你就会理解，"她说。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][sə'saɪəti] [frendz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

All	his	former	society	friends	,	the	women	who	had	entertained	him	as	a
全部	他的	以前的	社会	朋友们	,	这	女性	WHO	有	娱乐	他	作为	一个

['bætʃələr] ,

bachelor	,
学士	,

他以前所有的社交名流朋友，那些在他单身时陪伴他的女伴们，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪs'laɪk] .

she	regarded	with	suspicion	and	dislike	.
她	认为	和	怀疑	和	不喜欢	.

她带着怀疑和厌恶的目光看待他。

[soʊ]['oʊpən][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][hɑ:'stɪləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [su:n] [meɪd] [hɜ:r'self][ʌn'pɑ:pjələr] ;

So	open	was	her	hostility	that	she	soon	made	herself	unpopular	;
所以	打开	曾是	她	敌意	那	她	很快	制成	她自己	不受欢迎的	;

她的敌意如此公开，很快就让她变得不受欢迎；

[ænd; ənd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [oʊld] [frendz] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi]

and	invitations	to	the	homes	of	her	husband's	old	friends	grew	to	be
和	邀请函	到	这	房屋	的	她	丈夫的	老的	朋友们	生长	到	是

['veri] ['fɔ:rm(ə)l] [ə'ferz] .

very	formal	affairs	.
非常	正式的	事务	.

她邀请丈夫老朋友到家中做客，也变得越来越正式。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [sɔːt] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

For	a	time	the	young	husband	sought	to	overcome	the	jealousy	of	his	wife
为了	一个	时间	这	年轻的	丈夫	寻求	到	克服	这	妒忌	的	他的	妻子

[baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪmz] ,

by	yielding	to	her	whims	,
经过	屈服	到	她	心血来潮	,

有一段时间，这位年轻的丈夫试图通过顺从妻子的各种奇思妙想来消除她的嫉妒心。

[ænd; ənd][baɪ] [diˈvəutɪŋ] [hɪmˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	by	devoting	himself	more	and	more	to	her	.
和	经过	奉献	他自己	更多的	和	更多的	到	她	.

他越来越全身心地投入到她身上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] ['tendənsi] [tuː; tə] ['tɪrəni] . [-]

But	this	increased	her	tendency	to	tyranny	.	[	33	]
但	这	增加	她	趋势	到	暴政	.	[	-	]

但这加剧了她的专制倾向。[33]

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

Then	he	tried	to	reason	calmly	with	her	;	but	she	was	incapable	of
然后	他	尝试	到	原因	平静地	和	她	;	但	她	曾是	无法	的

['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

logical	discussion	.
逻辑	讨论	.

然后他试图冷静地和她讲道理；但她却无法进行逻辑讨论。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

She	accused	him	of	'	standing	up	for	his	family	and	friends	against	his
她	被告	他	的	-	常设	向上	为了	他的	家庭	和	朋友们	反对	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

她指责他"为了家人和朋友而反对妻子",

- [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪ'sterɪk(ə)l] [terz] .

'	and	went	into	hysterical	tears	.
-	和	去	进入	歇斯底里的	眼泪	.

然后她歇斯底里地哭了起来。

['faɪnəli] , ['taɪərd][ʌv; əv] [siːnz] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Finally	,	tired	of	scenes	,	he	avoided	any	reference	to	the	subject	,
最后	,	疲劳的	的	场景	,	他	避免	任何	参考	到	这	主题	,

最后，他厌倦了这些场面，便不再提及此事。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][felt][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ]

and	decided	to	do	what	he	felt	was	just	and	right	,	and	abide	by
和	决定	到	做	什么	他	毛毡	曾是	只是	和	正确的	,	和	遵守	经过

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

the	consequences	.
这	结果	.

他决定做他认为公正和正确的事，并承担相应的后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

But	the	relations	between	him	and	his	family	were	robbed	of	all	their
但	这	关系	之间	他	和	他的	家庭	是	被抢劫	的	全部	他们的

[oʊld] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

old	freedom	and	happiness	;
老的	自由	和	幸福	;

但他与家人之间的关系却失去了所有原有的自由和幸福；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

he	was	in	that	most	distressing	of	situations	—	for	a	man	with	a	kind
他	曾是	在	那	最多	令人痛心	的	情况	—	为了	一个	男人	和	一个	种类

[ænd; ənd]['tendər] [hɑːrt] — [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['relətɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	tender	heart	—	between	his	blood	relatives	and	his	wife	.
和	投标	心	—	之间	他的	血	亲属	和	他的	妻子	.

对于一个心地善良、温柔的人来说，他陷入了最令人痛苦的境地——夹在自己的血亲和妻子之间。

['soʊʃəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ded] ['letər] .

Socially	he	became	a	dead	letter	.
社会	他	成为	一个	死的	信	.

在社交方面，他彻底沦为过气人物。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ][ʌn'pɑːpjələr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][soʊ]

His	wife	had	made	herself	so	unpopular	,	and	her	jealousy	was	so
他的	妻子	有	制成	她自己	所以	不受欢迎的	,	和	她	妒忌	曾是	所以

[prə'naʊnst] , [ðæt] [-]

pronounced	,	that	[	34	]
发音	,	那	[	-	]

他的妻子非常不受欢迎，而且她的嫉妒心非常强烈，以至于[34]

[sə'saɪəti][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['fɔːrm(ə)l] [ˌɪnvi'teɪʃənz] ['ænsər] [baɪ]['fɔːrm(ə)l][kɑːrdz] .

society	was	glad	to	have	its	formal	invitations	answered	by	formal	cards	.
社会	曾是	高兴的	到	有	它是	正式的	邀请函	回答	经过	正式的	牌	.

社会各界人士都乐于收到正式的请柬作为正式邀请的回函。

[stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [huː] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [mæn] ,

Still	there	were	women	who	liked	the	charming	and	courteous	man	,
仍然	那里	是	女性	WHO	喜欢	这	迷人	和	有礼貌	男人	,

不过，还是有一些女性喜欢那种风度翩翩、彬彬有礼的男性。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

and	would	seek	to	enjoy	a	chat	with	him	on	every	possible	occasion	.
和	会	寻找	到	享受	一个	聊天	和	他	在	每一个	可能的	场合	.

并会抓住一切机会与他聊天。

[ðiːz] [ə'keɪʒənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [waɪf] ,

These	occasions	usually	came	to	the	knowledge	of	the	suspicious	wife	,
这些	场合	通常	来了	到	这	知识	的	这	可疑的	妻子	,

这些事情通常都会被疑心重的妻子知道。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['fɜːrðər] [ˌækjuː'zeɪʃənz][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] .

and	resulted	in	further	accusations	of	deception	and	intrigue	.
和	结果	在	更远	指控	的	欺骗	和	阴谋	.

结果导致了更多关于欺骗和阴谋的指控。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][bæd] ['hʌzbənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,

One	day	the	bad	husband	decided	that	he	had	endured	all	he	could	endure	,
一	天	这	坏的	丈夫	决定	那	他	有	忍受	全部	他	可以	忍受	,

有一天，那个恶夫决定他已经忍无可忍了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɑːn]['stætʃətɔːri] [graʊndz] .

and	he	deliberately	gave	his	wife	cause	for	a	divorce	on	statutory	grounds	.
和	他	故意地	给予	他的	妻子	原因	为了	一个	离婚	在	法定的	理由	.

他故意给妻子造成了法律上的离婚理由。

- [aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [waɪf] [sed] , [ænd; ənd]

'	I	always	knew	he	was	deceiving	me	,	'	the	unhappy	wife	said	,	and
-	我	总是	知道	他	曾是	欺骗	我	,	-	这	不开心	妻子	说	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . [-]

everybody	sympathised	with	her	.	[	35	]
大家	同情	和	她	.	[	-	]

"我一直都知道他在欺骗我，"这位不幸的妻子说道，大家都同情她。[35]

[viː]
V
V

\/

[ðə; ði] [fɪfθ] [bæd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [ænd; ənd]['dʒɑːliːəst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]
The 这 **fifth** 第五 **bad** 坏的 **husband** 丈夫 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **merriest** 最快乐的 **and** 和 **jolliest** 最快乐的 **young** 年轻的 **man** 男人 **in** 在 **the** 这
['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
neighbourhood 邻里 **where** 在哪里 **he** 他 **found** 成立 **his** 他的 **wife** 妻子 **.** .

第五个坏丈夫是他找到妻子的那片街区里最快乐、最开朗的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]
He 他 **was** 曾是 **twenty** 二十 **-** - **nine** 九 **years** 年 **old** 老的 **when** 什么时候 **he** 他 **married** 已婚 **,** , **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **was** 曾是
['twenti] - [tuː] .
twenty 二十 **-** - **two** 二 **.** .

他结婚时29岁，妻子22岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .
She 她 **was** 曾是 **very** 非常 **bright** 明亮的 **,** , **and** 和 **considered** 经过考虑的 **a** 一个 **leader** 领导者 **in** 在 **her** 她 **social** 社会的 **circle** 圆圈 **.** .

她非常聪明，在她的社交圈中被认为是一位领导者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪti] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn] ,
The 这 **young** 年轻的 **man** 男人 **was** 曾是 **so** 所以 **witty** 机智 **and** 和 **so** 所以 **full** 满的 **of** 的 **fun** 乐趣 **,** ,

这个年轻人非常机智，也很有趣。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]
that 那 **he** 他 **had** 有 **always** 总是 **been** 到过 **popular** 受欢迎的 **with** 和 **girls** 女孩们 **and** 和 **,** , **indeed** 的确 **,** , **with** 和 **women** 女性
[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
of 的 **all** 全部 **ages** 年龄 **.** .

他一直很受女孩欢迎，事实上，也受各个年龄段女性的欢迎。

[oʊld] ['leɪdiz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [ænd; ənd] [fər'get] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] . [-]
Old 老的 **ladies** 女士们 **liked** 喜欢 **him** 他 **;** ; **he** 他 **made** 制成 **them** 他们 **laugh** 笑 **and** 和 **forget** 忘记 **their** 他们的 **sorrows** 悲伤 **.** . **[** [**36** **]**] [-]

老太太们喜欢他；他逗她们开心，让她们忘记悲伤。[36]

[jʌŋ] ['meɪtrənz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɝːlz] .
Young 年轻的 **matrons** 女舍监 **liked** 喜欢 **him** 他 **;** ; **he** 他 **made** 制成 **them** 他们 **forget** 忘记 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **girls** 女孩们 **.** .

年轻貌美的妇人们都很喜欢他；他让她们忘记了自己不是女孩。

[ænd; ənd] ['spɪnstər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
And 和 **spinsters** 老处女 **liked** 喜欢 **him** 他 **,** ,

老处女们都喜欢他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [wen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ]
for 为了 **he** 他 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **just** 只是 **as** 作为 **happy** 快乐的 **when** 什么时候 **with** 和 **them** 他们 **as** 作为 **with** 和
[jʌŋ] ['gɝːlz] .
young 年轻的 **girls** 女孩们 **.** .

因为他和她们在一起时似乎和与年轻女孩在一起时一样快乐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['evri] ['sɜ:rk(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Such	**a**	**fund**	**of**	**good**	**spirits**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**every**	**circle**	**to**	**him**	**.**
这样的	一个	基金	的	好的	烈酒	打开	这	门	的	每一个	圆圈	到	他	.

他如此乐观向上，为他打开了通往各个圈子的大门。

[noʊ] [wʌn] ['ænəlaɪzd] [hɪm; ɪm] ['mentəli] ,

No	**one**	**analysed**	**him**	**mentally**	**,**
不	一	分析	他	精神上	,

没有人对他进行过心理分析。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] [prə'faʊnd] ['lɜ:rnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

to	**see**	**whether**	**he**	**was**	**possessed**	**of**	**any**	**profound**	**learning**	**under**	**the**	**surface**
到	看	无论	他	曾是	拥有	的	任何	深刻的	学习	在下面	这	表面

['braɪtnəs] [ænd; ənd] [´mə:θfulnis] ;

brightness	**and**	**mirthfulness**	**;**
亮度	和	欢乐	;

看看他那光鲜亮丽、开朗活泼的外表下，是否蕴藏着深厚的学识；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] ['pi:p(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

he	**was**	**such**	**good**	**company**	**that**	**he**	**carried**	**people**	**along**	**with**	**him**	**and**
他	曾是	这样的	好的	公司	那	他	携带	人们	沿着	和	他	和

[meɪd] [laɪf] [si:m] [wɜ:rθ] [waɪl] [wer'evər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

made	**life**	**seem**	**worth**	**while**	**wherever**	**he**	**was**	**.**
制成	生活	似乎	值得	尽管	无论	他	曾是	.

他为人友善，无论身在何处，都能带动周围的人，让生活充满意义。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] ; [ænd; ənd] ,

His	**wife**	**had**	**found**	**him**	**delightful**	**as**	**a**	**lover**	**;**	**and**	**,**
他的	妻子	有	成立	他	愉快	作为	一个	情人	;	和	,

他的妻子觉得他作为情人非常迷人；而且，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ker] -

while	**she**	**did**	**not**	**possess**	**a**	**keen**	**sense**	**of**	**humour**	**,**	**she**	**was**	**young**	**and**	**care**	**-**
尽管	她	做过	不是	具有	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	,	她	曾是	年轻的	和	关心	-

[fri:] ,

free	**,**
自由的	,

虽然她缺乏幽默感，但她年轻无忧。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [-]

and	**enjoyed**	**the**	**same**	**[**	**37**	**]**
和	享受	这	相同的	[	-	]

并享受了同样的待遇[37]

[ˌə'mju:zmənts] .

amusements	**.**
娱乐	.

娱乐活动。

[ðə; ði] [tu:] [si:md] ['veri] [kən'dʒi:niəl] .

The	**two**	**seemed**	**very**	**congenial**	**.**
这	二	似乎	非常	相投	.

两人看起来非常合得来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pə'zest] [ə; eɪ] [fer] ['kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['bɪznəs] [ə'bɪlətiz] .

The	**young**	**man**	**possessed**	**a**	**fair**	**competence**	**and**	**good**	**business**	**abilities**	**.**
这	年轻的	男人	拥有	一个	公平的	权限	和	好的	商业	能力	.

这个年轻人具备相当的能力和良好的商业才能。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɑ:pjələr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

He	**was**	**popular**	**with**	**his**	**associates**	**,**
他	曾是	受欢迎的	和	他的	同事	,

他很受同事们的欢迎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm]['pru:viŋ][ə; eɪ] ['hæpi]

and	there	was	nothing	to	hinder	their	marriage	from	proving	a	happy
和	那里	曾是	没有什么	到	阻碍	他们的	婚姻	从	证明	一个	快乐的

[wʌn] .

one	.
一	.

他们的婚姻没有受到任何阻碍，最终幸福美满。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

So	it	seemed	in	the	beginning	.
所以	它	似乎	在	这	开始	.

起初似乎确实如此。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

After	a	few	years	had	passed	,
后	一个	很少	年	有	通过了	,

几年后，

[ðə; ði][waɪf] [dɪ'veləpt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [teɪsts] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

the	wife	developed	intellectual	tastes	and	took	up	a	course	of	study	.
这	妻子	发达	知识分子	口味	和	采取	向上	一个	课程	的	学习	.

妻子培养了求知欲，并开始学习相关课程。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [pə'sju:ts] .

The	husband	was	proud	of	her	and	encouraged	her	in	her	pursuits	.
这	丈夫	曾是	自豪的	的	她	和	鼓励	她	在	她	追求	.

丈夫以她为荣，并鼓励她追求自己的事业。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]

He	was	very	much	occupied	with	business	,	and	his	wealth	was	on	the
他	曾是	非常	很多	占领	和	商业	,	和	他的	财富	曾是	在	这

[ɪn'kri:s] .

increase	.
增加	.

他全身心投入到生意中，财富与日俱增。

[tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['blesɪd; blest][ðə; ði]['ju:niən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]

Two	children	had	blessed	the	union	,	and	he	was	very	devoted	to
二	孩子们	有	蒙福	这	联盟	,	和	他	曾是	非常	奉献	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们育有两个孩子，他非常疼爱他们。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊɪŋ][mæn] , [-]

He	had	never	been	a	church	-	going	man	,	[	38	]
他	有	绝不	到过	一个	教会	-	去	男人	,	[	-	]

他从来都不是一个经常去教堂的人[38]

[bʌt; bət][hæd; həd] [helpt] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn]

but	had	helped	charities	and	benevolent	institutions	,	and	he	believed	in
但	有	帮助	慈善机构	和	仁慈	机构	,	和	他	相信	在

[gɑ:d][ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

God	and	immortality	.
上帝	和	不朽	.

但他曾帮助过慈善机构和慈善组织，并且他信仰上帝和永生。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

Meanwhile	he	lived	in	full	enjoyment	of	all	the	things	of	earth	.
同时	他	居住地	在	满的	享受	的	全部	这	事物	的	地球	.

与此同时，他尽情享受着世间的一切美好。

[hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [wel] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] .

He	liked	a	good	meal	,	well	cooked	and	served	.
他	喜欢	一个	好的	一顿饭	，出色地		煮熟	和	服务	.

他喜欢吃一顿美味佳肴，烹饪得当，摆盘精美。

[hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr] .

He	liked	a	good	cigar	.
他	喜欢	一个	好的	雪茄	.

他喜欢抽雪茄。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] ['kʌmpəni] , ['mjuːzɪk] , [kɑːrdz] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [fʌn] [ænd; ənd] [laɪf] .

He	enjoyed	good	company	,	music	,	cards	,	dancing	,	and	fun	and	life	.
他	享受	好的	公司	，	音乐	，	牌	，	跳舞	，	和	乐趣	和	生活	.

他喜欢与好友相聚、音乐、纸牌、跳舞，以及享受生活带来的乐趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [sɔːt] [ʌn'wɜːrði] [frendz] , [ɔːr] [loʊ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] .

He	had	never	sought	unworthy	friends	,	or	low	associates	of	either	sex	.
他	有	绝不	寻求	不配	朋友们	，或者		低的	同事	的	任何一个	性别	.

他从未结交过不值得交往的朋友，也从未与任何性别的低级人士有过任何瓜葛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [huː] [wɜːr; wər] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , [ænd; ənd] [huː] [laɪkt] [ə; eɪ]

But	he	wanted	people	about	him	who	were	optimistic	,	and	who	liked	a
但	他	通缉	人们	关于	他	WHO	是	乐观的	，	和	WHO	喜欢	一个

[gʊd] [læf] ,

good	laugh	,
好的	笑	，

但他希望身边的人都是乐观开朗、爱开玩笑的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['sɪriəs] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	he	did	not	care	for	the	very	serious	side	of	life	.
和	他	做过	不是	关心	为了	这	非常	严肃的	边	的	生活	.

他并不关心生活中那些严肃的事情。

[hiː; hi] ['nevər] [riːd] ['prɑːbləm] ['nɑːvəlz] , [ɔːr] [went] [tuː; tə] [siː] ['prɑːbləm] [pleɪz] ,

He	never	read	problem	novels	,	or	went	to	see	problem	plays	,
他	绝不	读	问题	小说	，或者		去	到	看	问题	演出	，

他从不读问题小说，也不去看问题戏剧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	he	delighted	in	comic	opera	and	humorous	literature	.
和	他	高兴极了	在	漫画	歌剧	和	幽默	文学	.

他喜爱滑稽歌剧和幽默文学。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [-]

For	several	years	his	wife	had	been	his	[	39	]
为了	一些	年	他的	妻子	有	到过	他的	[	-	]

多年来，他的妻子一直是他的[39]

['kɑːmræd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

comrade	in	all	these	things	.
同志	在	全部	这些	事物	.

在这些方面，我们都是同志。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	as	she	developed	intellectually	,	and	as	she	studied	into	the
但	作为	她	发达	智力方面	，	和	作为	她	研究	进入	这

[ˌmetə'fɪzɪkl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

metaphysical	thought	of	the	world	,
形而上学的	想法	的	这	世界	，

但随着她智力的发展，以及她对世界形而上学思想的研究，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['pleʒər] .

she	seemed	to	be	bored	by	the	things	which	had	once	given	her	pleasure	.
她	似乎	到	是	无聊的	经过	这	事物	哪个	有	一次	给定	她	乐趣	.

她似乎对曾经带给她快乐的事物感到厌倦了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən][saɪd]

It	did	not	occur	to	her	that	she	could	keep	in	touch	with	the	human	side
它	做过	不是	发生	到	她	那	她	可以	保持	在	触碰	和	这	人类	边

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

她从未想过自己还能与人际交往保持联系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [teɪsts] , [ænd; ənd] [stɪl] [groʊ] [aʊt]['ɪntuː]['lɑːrdʒər][aɪ'diːlz] .

and	with	her	husband's	tastes	,	and	still	grow	out	into	larger	ideals	.
和	和	她	丈夫的	口味	,	和	仍然	生长	出去	进入	更大的	理想	.

并融合了她丈夫的喜好，同时不断发展出更远大的理想。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [gɑːd][ænd; ənd] ['mæmən] , [ɔːr] [ə'beɪ] [tuː] ['mæstərz] .

She	said	one	could	not	serve	God	and	Mammon	,	or	obey	two	masters	.
她	说	一	可以	不是	服务	上帝	和	玛门	,	或者	服从	二	大师	.

她说，一个人不能同时侍奉上帝和玛门，也不能服从两个主人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

And	she	felt	she	must	obey	the	call	of	her	soul	.
和	她	毛毡	她	必须	服从	这	称呼	的	她	灵魂	.

她觉得自己必须服从灵魂的召唤。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

She	forgot	that	the	call	of	love	is	also	the	call	of	the	soul	.
她	忘了	那	这	称呼	的	爱	是	还	这	称呼	的	这	灵魂	.

她忘记了，爱的召唤也是灵魂的召唤。

[soʊ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dæns]

So	her	husband	began	to	go	to	the	comic	opera	and	the	social	dance
所以	她	丈夫	开始	到	去	到	这	漫画	歌剧	和	这	社会的	舞蹈

[ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [frend] .

alone	or	with	a	man	friend	.
独自的	或者	和	一个	男人	朋友	.

于是，她的丈夫开始独自一人或与一位男性朋友一起去看滑稽歌剧和参加社交舞会。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn]['eni] [-

And	he	began	to	find	it	difficult	to	converse	with	his	wife	on	any	[	40
和	他	开始	到	寻找	它	难的	到	交谈	和	他的	妻子	在	任何	[	-

]

]
]

他开始发现很难和妻子谈论任何事[40]

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .

subject	of	mutual	interest	.
主题	的	相互的	兴趣	.

共同感兴趣的话题。

[hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [hɪz; ɪz][suː'pɪriər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːftˌtaɪmz]['veri] ['loʊnli] .

He	felt	she	was	greatly	his	superior	,	and	he	was	ofttimes	very	lonely	.
他	毛毡	她	曾是	非常	他的	优越的	,	和	他	曾是	经常	非常	孤独	.

他觉得她比他优秀得多，他常常感到非常孤独。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [vent] [tuː; tə] ['meni] [spɑːn'teɪniəs] ['witisizəmz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

He	did	not	give	vent	to	many	spontaneous	witticisms	as	of	old	,
他	做过	不是	给	发泄	到	许多	自发的	妙语	作为	的	老的	,

他不像以前那样经常即兴发挥，说些俏皮话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][felt][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪdʒɪŋ] .

and	for	the	first	time	he	felt	he	was	ageing	.
和	为了	这	第一的	时间	他	毛毡	他	曾是	老化	.

他第一次感到自己正在变老。

[hɪz; ɪz][waɪf] [tɔːkt] [ʌv; əv]['mætərz] , [ænd; ənd] [bʊks] ,

His	wife	talked	of	matters	,	and	books	,
他的	妻子	谈话	的	事情	,	和	图书	,

他的妻子谈论着各种事情和书籍。

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sfɪr]

and	theories	of	life	which	seemed	a	million	miles	away	from	his	sphere
和	理论	的	生活	哪个	似乎	一个	百万	英里	离开	从	他的	领域

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

以及一些与他的思想领域相去甚远的生命理论。

[æz; əz][taɪm] [pæst] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ,

As	time	passed	she	grew	more	and	more	spiritual	,
作为	时间	通过了	她	生长	更多的	和	更多的	精神	,

随着时间的流逝，她的精神境界越来越高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːrn(ə)l] [pleɪn] ,

and	she	tried	to	make	him	realise	that	he	was	on	a	very	carnal	plane	,
和	她	尝试	到	制作	他	意识到	那	他	曾是	在	一个	非常	肉体	飞机	,

她试图让他意识到，他当时完全沉浸在肉欲之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	that	his	whole	understanding	of	life	was	wrong	.
和	那	他的	所有的	理解	的	生活	曾是	错误的	.

他对人生的全部理解都是错误的。

[ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [lɔːŋ] ['fæsts] ; [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['klɑːzɪt][fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

She	indulged	in	long	fasts	;	she	went	into	her	closet	for	meditation	,
她	沉溺其中	在	长的	斋戒	;	她	去	进入	她	壁橱	为了	冥想	,

她经常长时间斋戒；她会躲进壁橱里冥想。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

when	he	was	alone	in	the	house	;
什么时候	他	曾是	独自的	在	这	房子	;

当他独自在家时；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] [-

and	she	refused	him	the	expressions	of	love	which	of	old	had	[	41
和	她	拒绝	他	这	表达式	的	爱	哪个	的	老的	有	[	-

]

]

]

她拒绝了他过去曾表达的爱意[41]

[bɪn] [spɑːn'teɪniəsli] ['gɪv(ə)n] .

been	spontaneously	given	.
到过	自发地	给定	.

自发给予。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l]

She	told	him	love	was	a	thing	of	the	spirit	,	that	it	needed	no	physical
她	讲述	他	爱	曾是	一个	事物	的	这	精神	,	那	它	需要	不	身体的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她告诉他，爱是一种精神上的东西，它不需要物质上的表达。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [frʌm; frəm] [bʊks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔ:r] ,

She	read	from	books	of	ancient	lore	,
她	读	从	图书	的	古老的	知识	,

她阅读古代典籍，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] ['oʊnli] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ,

and	tried	to	make	him	see	that	only	by	living	in	the	spirit	,
和	尝试	到	制作	他	看	那	仅有的	经过	活的	在	这	精神	,

并试图让他明白，只有活在圣灵里，

['hoʊlli] , [kʊd; kəd] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['kiŋdəmz]

wholly	,	could	we	make	a	place	for	ourselves	in	the	great	spiritual	kingdoms
完全	,	可以	我们	制作	一个	地方	为了	我们自己	在	这	伟大的	精神	王国

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

从整体上看，我们能否在宇宙伟大的精神王国中找到属于自己的一席之地?

[ɔ:r] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑ:r] [haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊɝz] [hɪr] .

or	develop	our	highest	powers	here	.
或者	发展	我们的	最高	权力	这里	.

或者在这里发展我们最强大的能力。

[fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [mæn] [traɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

For	two	long	years	the	man	tried	to	live	on	and	make	the	best	of	his
为了	二	长的	年	这	男人	尝试	到	居住	在	和	制作	这	最好的	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

整整两年时间里，他努力求生，并尽力在自己的处境下做到最好。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tæsk] .

but	the	wife	had	undertaken	an	impossible	task	.
但	这	妻子	有	已	一个	不可能的	任务	.

但妻子承担了一项不可能完成的任务。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['strɪvn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , ['hæpi] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] , ['lʌvɪŋ] ['hju:mən]

She	had	striven	to	change	a	wholesome	,	happy	,	good	-	hearted	,	loving	human
她	有	努力	到	改变	一个	健康	,	快乐的	,	好的	-	心地	,	爱	人类

['bi:ɪŋ] , ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɛs'θɛtɪk] ;

being	,	into	an	intellectual	æsthetic	;
存在	,	进入	一个	知识分子	审美的	;

她努力将一个健康、快乐、善良、充满爱心的人，变成一个知识分子式的审美家；

[tu:; tə] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [wɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɑ:səfər] ; [tu:; tə] ['pærəlaɪz] ['nɔ:rm(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl]

to	turn	a	wit	into	a	profound	philosopher	;	to	paralyse	normal	and	natural
到	转动	一个	有	进入	一个	深刻的	哲学家	;	到	麻痹	普通的	和	自然的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ænd; ənd] ['æpitaits] ,

instincts	and	appetites	,
本能	和	食欲	,

将一个才子变成一个深奥的哲学家；麻痹正常的、自然的本能和欲望。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ðɪ] [mæn] [tu:; tə] [-]

and	to	force	the	man	to	[	42	]
和	到	力量	这	男人	到	[	-	]

并强迫该男子[42]

[lɪv; laɪv] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] , [waɪl] [jet] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑ:di] .

live	only	in	the	spirit	,	while	yet	in	the	body	.
居住	仅有的	在	这	精神	,	尽管	然而	在	这	身体	.

虽然身处肉身之中，却只活在精神之中。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði][bæd]['hʌzbənd] [dɪ'veləpt] .

After	two	years	the	bad	husband	developed	.
后	二	年	这	坏的	丈夫	发达	.

两年后，坏丈夫的本性显露出来。

[hiː; hi][went] [wer] [hiː; hi][faʊnd] ['pleʒər] , [mɜːrθ] , [gʊd] [fuːd] , [gʊd] ['kʌmpəni] .

He	went	where	he	found	pleasure	,	mirth	,	good	food	,	good	company	.
他	去	在哪里	他	成立	乐趣	,	欢笑	,	好的	食物	,	好的	公司	.

他去了能让他感到快乐、开心、有美食和好朋友的地方。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][goʊ][hɜːr; hər] [wei] ; [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] .

He	allowed	his	wife	to	go	her	way	;	he	went	his	.
他	允许	他的	妻子	到	去	她	方式	;	他	去	他的	.

他让妻子走她的路，他自己走他的路。

[ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] .

They	met	at	the	divorce	court	.
他们	遇见	在	这	离婚	法庭	.

他们在离婚法庭相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] .

There	was	no	trouble	about	her	obtaining	the	divorce	.
那里	曾是	不	麻烦	关于	她	获得	这	离婚	.

她离婚的过程非常顺利。

['stætʃətɔːri] [graʊndz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [pruːvd] .

Statutory	grounds	were	given	and	proved	.
法定的	理由	是	给定	和	已证实	.

已提出并证明了法定理由。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] .

The	children	were	given	to	the	wife	.
这	孩子们	是	给定	到	这	妻子	.

孩子们被交给了妻子。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pʌblɪk]

The	woman	who	had	won	him	away	from	his	wife	,	according	to	public
这	女士	WHO	有	韩元	他	离开	从	他的	妻子	,	根据	到	民众

['kɑːment] ,

comment	,
评论	,

据公众评论，是那个把他从妻子身边夺走的女人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ɪn'fɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .

was	a	wholly	inferior	person	.
曾是	一个	完全	下	人	.

是一个完全低劣的人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kwaɪt][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ; [ænd; ənd]

Then	it	was	remarked	that	his	wife	was	always	quite	his	superior	;	and
然后	它	曾是	评论	那	他的	妻子	曾是	总是	相当	他的	优越的	;	和

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

that	he	had	,
那	他	有	,

然后有人评论说，他的妻子总是比他强得多；而且他曾经.....

[baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [gɔːn] [-]

by	the	natural	law	of	the	world	,	gone	[	43	]
经过	这	自然的	法律	的	这	世界	,	已消失	[	-	]

根据世界的自然法则，消失了[43]

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lev(ə)l] .

down	to	his	own	level	.
向下	到	他的	自己的	等级	.

降到他自己的水平。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ;

His	wife	received	the	sympathy	of	the	whole	community	;
他的	妻子	已收到	这	同情	的	这	所有的	社区	;

他的妻子得到了整个社区的同情;

[ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bæd][men] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl]

and	he	was	understood	to	be	one	of	those	bad	men	who	are	incapable
和	他	曾是	理解	到	是	一	的	那些	坏的	男人	WHO	是	无法

[ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] . [-]

of	appreciating	a	good	woman	.	[	44	]
的	欣赏	一个	好的	女士	.	[	-	]

人们认为他是那种不懂欣赏好女人的坏男人之一。[44]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ðɪ][sɪksθ][bæd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bɪ][kwaɪt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [jʌŋ] [mæn]

The	sixth	bad	husband	was	supposed	to	be	quite	a	model	young	man
这	第六	坏的	丈夫	曾是	据称	到	是	相当	一个	模型	年轻的	男人

[ʌn'tɪl][hiː; hɪ] ['mærɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

until	he	married	the	girl	who	was	too	good	for	him	.
直到	他	已婚	这	女孩	WHO	曾是	也	好的	为了	他	.

第六个坏丈夫原本是个相当优秀的年轻人，直到他娶了个配不上他的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] , [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] .

She	was	too	good	for	any	man	,	so	everybody	said	.
她	曾是	也	好的	为了	任何	男人	,	所以	大家	说	.

大家都说她太好了，配不上任何男人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['haʊskiːpər] .

Such	a	pretty	girl	and	a	perfect	housekeeper	.
这样的	一个	漂亮的	女孩	和	一个	完美的	管家	.

她真是个漂亮姑娘，而且是个完美的管家。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

Her	mother	had	been	an	invalid	,
她	母亲	有	到过	一个	无效的	,

她的母亲一直体弱多病，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [hæd; həd]['ɔːlweɪz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊm]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər]

and	the	daughter	had	always	taken	care	of	the	home	after	her	mother
和	这	女儿	有	总是	已采取	关心	的	这	家	后	她	母亲

[daɪd] .

died	.
死亡	.

母亲去世后，女儿一直照顾着家里的起居。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [sɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd][soʊ]

She	was	a	nurse	for	all	the	sick	people	in	the	neighbourhood	;	and	so
她	曾是	一个	护士	为了	全部	这	生病的	人们	在	这	邻里	;	和	所以

[ʌn'selfɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]

unselfish	with	her	[	45	]
无私	和	她	[	-	]

她照顾附近所有生病的人；而且对她非常无私[45]

[taɪm] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

time	,	and	strength	,	and	money	in	doing	for	the	poor	.
时间	,	和	力量	,	和	钱	在	正在做	为了	这	贫穷的	.

投入时间、精力和金钱去帮助穷人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] ,

The	young	man	felt	that	he	was	rushing	in	where	angels	fear	to	tread	,
这	年轻的	男人	毛毡	那	他	曾是	匆忙	在	在哪里	天使	害怕	到	踏	,

年轻人觉得自己正贸然闯入连天使都不敢涉足的地方。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ;

when	he	asked	her	to	be	his	wife	;
什么时候	他	问	她	到	是	他的	妻子	;

当他向她求婚时;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] .

and	he	regarded	her	as	something	little	short	of	divinity	.
和	他	认为	她	作为	某物	小的	短的	的	神	.

在他眼里，她几乎就是神明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , ['hjuːmən][mæn] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm]

He	was	a	healthy	,	human	man	,	and	fond	of	all	the	comforts	of	home
他	曾是	一个	健康	,	人类	男人	,	和	喜爱	的	全部	这	舒适	的	家

.

:

.

他是一个健康、有血有肉的人，喜欢家里的一切舒适生活。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['haʊskiːpər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

When	he	saw	what	a	perfect	housekeeper	she	was	,
什么时候	他	锯	什么	一个	完美的	管家	她	曾是	,

当他看到她是一位多么完美的管家时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wel] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

his	heart	welled	full	of	gratitude	to	heaven	for	his	good	fortune	.
他的	心	井	满的	的	感激	到	天堂	为了	他的	好的	财富	.

他心中充满了对上天赐予他好运的感激之情。

['ɜːrli] ['ɔːfənd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] .

Early	orphaned	,	he	had	boarded	from	early	boyhood	.
早期的	孤儿	,	他	有	登机	从	早期的	童年	.

他幼年丧父，从小就寄宿在外。

[pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][hoʊm] , [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]

Perhaps	,	because	he	had	never	known	a	home	,	he	had	fallen	into
也许	,	因为	他	有	绝不	已知	一个	家	,	他	有	倒下	进入

[sʌm; səm] ['kerləs] [weɪz] .

some	careless	ways	.
一些	粗心	方式	.

也许正因为他从未有过家的感觉，所以才养成了一些不修边幅的习惯。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][fɜːrst] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər]

He	excused	himself	in	this	manner	when	his	wife	first	took	him	to	task	for
他	已原谅	他自己	在	这	方式	什么时候	他的	妻子	第一的	采取	他	到	任务	为了

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði]['sentər] ['teɪbl] .

leaving	his	hat	on	the	centre	table	.
离开	他的	帽子	在	这	中心	桌子	.

当他的妻子第一次责备他把帽子放在茶几上时，他就是这样找借口搪塞过去的。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [-]

He	tried	to	remember	that	[	46	]
他	尝试	到	记住	那	[	-	]

他努力记住[46]

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [hæŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][peg][ʌv; əv]

he	must	always	hang	his	hat	in	the	closet	,	where	it	had	a	peg	of
他	必须	总是	悬挂	他的	帽子	在	这	壁橱	,	在哪里	它	有	一个	钉子	的

[ɪts] [oʊn] ,

its	own	,
它是	自己的	,

他必须把帽子挂在衣橱里，那里有它专属的挂钩。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [faʊnd]

but	when	he	came	in	hurried	with	some	special	idea	in	mind	,	he	found
但	什么时候	他	来了	在	慌忙	和	一些	特别的	主意	在	头脑	,	他	成立

[hɪm'self] [fə'getiŋ] .

himself	forgetting	.
他自己	遗忘	.

但当他匆匆忙忙地带着某个特别的想法进来时，他却发现自己忘记了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['kwaɪət] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'maindid] [hɪm; ɪm] .

And	again	the	quiet	,	but	decisive	voice	of	his	wife	reminded	him	.
和	再次	这	安静的	,	但	决定性	嗓音	的	他的	妻子	提醒	他	.

他妻子平静却坚定的声音再次提醒了他。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrmæt] .

Then	he	sometimes	forgot	to	wipe	his	feet	on	the	doormat	.
然后	他	有时	忘了	到	擦拭	他的	脚	在	这	门垫	.

然后他有时会忘记在门垫上擦鞋。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dæmp][ɔːr] ['dʌsti] ,

When	he	did	this	,	if	the	day	was	damp	or	dusty	,
什么时候	他	做过	这	,	如果	这	天	曾是	潮湿	或者	尘土飞扬	,

当他这样做的时候，如果当天天气潮湿或尘土飞扬，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] -

he	was	made	to	repent	it	by	seeing	his	wife	follow	him	with	a	floor	-
他	曾是	制成	到	悔改	它	经过	看到	他的	妻子	跟随	他	和	一个	地面	-

[klɔːθ] [ɔːr] ['dʌstər] ,

cloth	or	duster	,
布	或者	除尘器	,

看到妻子拿着抹布或掸子跟着他，他开始后悔了。

['waɪpɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd][trɑːd] .

wiping	where	his	feet	had	trod	.
擦拭	在哪里	他的	脚	有	践踏	.

他擦拭着自己脚踩过的地方。

[wen] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

When	he	rose	from	a	chair	and	forgot	to	place	it	where	it	had
什么时候	他	玫瑰	从	一个	椅子	和	忘了	到	地方	它	在哪里	它	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

当他从椅子上站起来，却忘记把椅子放回原处时，

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [prɑːmpt]['dʒestʃər] ,

against	the	wall	,	she	set	it	back	herself	with	a	quick	,	prompt	gesture	,
反对	这	墙	,	她	放	它	后退	她自己	和	一个	快的	,	迅速的	手势	,

她将东西靠墙放回原位，动作迅速利落。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

which	made	him	realise	his	delinquency	.
哪个	制成	他	意识到	他的	犯罪	.

这让他意识到自己的不良行为。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['biːɪŋ] ['veri]['taɪərd][æt; ət] [naɪt] , [tuː]['taɪərd][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

She	often	mentioned	being	very	tired	at	night	,	too	tired	to	go	out	with	him
她	经常	提及	存在	非常	疲劳的	在	夜晚	,	也	疲劳的	到	去	出去	和	他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

because	[	47	]
因为	[	-	]

她经常提到自己晚上很累，累到没力气和他一起出去，因为[47]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [wɜːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [θruː] [ðə; ði] -

of	the	unnecessary	work	she	had	been	obliged	to	do	through	the	'
的	这	不必要	工作	她	有	到过	有义务	到	做	通过	这	-

['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] . -

thoughtlessness	of	others	.	'
考虑不周	的	其他的	.	-

由于"他人的粗心大意"，她被迫做了许多不必要的工作。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - ['ʌðər] - [ment] [hɪm'self] .

He	knew	that	'	others	'	meant	himself	.
他	知道	那	-	其他的	-	意思是	他自己	.

他知道"其他人"指的是他自己。

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['æʃɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

His	cigar	ashes	were	a	constant	source	of	annoyance	to	her	.
他的	雪茄	灰烬	是	一个	持续的	来源	的	烦恼	到	她	.

他的雪茄灰总是让她感到烦躁。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [æʃ] - [treɪ] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl]

He	tried	to	put	them	in	an	ash	-	tray	always	;	but	sometimes	they	would	fall
他	尝试	到	放	他们	在	一个	灰	-	托盘	总是	;	但	有时	他们	会	落下

[ɔːr] ['skætər] .

or	scatter	.
或者	分散	.

他总是尽量把它们放在烟灰缸里；但有时它们会掉下来或散落一地。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

She	brushed	them	up	immediately	.
她	刷过	他们	向上	立即地	.

她立刻把它们刷干净。

[soʊ][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][klʌb][tuː; tə] [smoʊk] .

So	he	fell	into	the	habit	of	going	to	the	club	to	smoke	.
所以	他	跌倒	进入	这	习惯	的	去	到	这	俱乐部	到	抽烟	.

于是他养成了去夜总会抽烟的习惯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]

She	was	a	most	undemonstrative	girl	;	and	what	he	had	taken	for
她	曾是	一个	最多	不善于表达的	女孩	;	和	什么	他	有	已采取	为了

['meɪdənli] [rɪ'zɜːrv] ,

maidenly	reserve	,
少女	预订	,

她是个非常不善表达情感的女孩；而他原本以为那是少女的矜持，

[wen] [hiː; hi] [wuːd] [hɜːr; hər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn]

when	he	wooed	her	,	proved	to	be	an	utter	absence	of	affection	in
什么时候	他	追求	她	,	已证实	到	是	一个	说出	缺席	的	感情	在

[hɜːr; hər]['neɪtʃər] .

her	nature	.
她	自然	.

当他追求她时，却发现她天性中完全没有感情。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][ˈduːti] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] [wɜːrd] .

She	believed	in	duty	;	that	was	her	great	word	.
她	相信	在	责任	;	那	曾是	她	伟大的	单词	.

她信奉责任，这是她最重视的品质。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

One	day	when	he	accused	her	of	not	really	loving	him	,	she	asked	him	to
一	天	什么时候	他	被告	她	的	不是	真的	爱	他	,	她	问	他	到

[pɔɪnt] [-]

point	[	48	]
观点	[	-	]

有一天，当他指责她并不真正爱他时，她让他指出[48]

[tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər] - [ˈduːti] . -

to	one	thing	where	she	had	failed	in	her	'	duty	.	'
到	一	事物	在哪里	她	有	失败的	在	她	-	责任	.	-

有一件事她在"职责"上失职了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] ?

Had	she	not	kept	his	home	in	perfect	order	?
有	她	不是	保留	他的	家	在	完美的	命令	?

她难道没有把他的家收拾得井井有条吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ɪn] [ɪksˈpendɪtʃəz] ?

Had	she	not	been	economical	in	expenditures	?
有	她	不是	到过	经济	在	支出	?

她难道不是节俭度日吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] [neɪm] [friː] [frʌm; frəm] [ˈblemɪʃ] ?

Had	she	not	kept	his	name	free	from	blemish	?
有	她	不是	保留	他的	姓名	自由的	从	缺陷	?

她难道没有让他的名誉清白无瑕吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Had	she	not	—	but	at	this	juncture	he	went	out	and	slammed	the	door	.
有	她	不是	—	但	在	这	契机	他	去	出去	和	猛烈抨击	这	门	.

如果她没有——但就在这时，他走出去，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi][ˈkwoʊtɪd][frʌm; frəm] [ˈkɪplɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] :

And	as	he	went	he	quoted	from	Kipling	,	saying	:
和	作为	他	去	他	引	从	吉卜林	,	说	:

他边走边引用吉卜林的一句话:

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [noʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . -

'	And	now	I	know	that	she	never	will	know	,	and	never	will	understand	.	'
-	和	现在	我	知道	那	她	绝不	将要	知道	,	和	绝不	将要	理解	.	-

"而现在我知道她永远不会知道，也永远不会理解。"

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][koʊld] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]

One	day	he	fell	ill	with	a	hard	cold	;	and	then	indeed	she	became	the
一	天	他	跌倒	患病的	和	一个	难的	寒冷的	;	和	然后	的确	她	成为	这

[dɪˈvoʊtɪd] [waɪf] .

devoted	wife	.
奉献	妻子	.

有一天他得了重感冒；从那时起，她就成了他忠诚的妻子。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [nɜːrs] [ˈnevər] [lɪvd] .

A	better	nurse	never	lived	.
一个	更好的	护士	绝不	居住地	.

世上再无比她更优秀的护士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hɜːr; hər]

She	was	simply	delightful	,	while	he	was	confined	to	the	house	as	her
她	曾是	简单地	愉快	,	尽管	他	曾是	受限	到	这	房子	作为	她

['peɪʃ(ə)nt] . [-]

patient	.	[	49	]
病人	.	[	-	]

她真是太可爱了，而他却只能待在家里，成为她的病人。[49]

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['nægɪŋ] ['wʊmən] ,

But	the	moment	he	was	up	and	out	she	became	the	nagging	woman	,
但	这	片刻	他	曾是	向上	和	出去	她	成为	这	唠叨	女士	,

但他一出门，她就变成了唠叨的女人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər]['ɔːrdər] , [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] ;

with	a	mania	for	order	,	economy	,	and	neatness	;
和	一个	狂热	为了	命令	,	经济	,	和	整洁	;

极其注重秩序、节约和整洁；

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækrɪd][ænd; ənd] [sɪ'vɪr]

and	all	her	tenderness	and	sweetness	vanished	into	the	acrid	and	severe
和	全部	她	压痛	和	甜味	消失了	进入	这	辛辣	和	严重

['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] .

manner	of	the	thrifty	housewife	.
方式	的	这	节俭	家庭主妇	.

她所有的温柔和甜美都消失在了节俭主妇尖刻严厉的语气中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] — [nɑːt][ə; eɪ][waɪf] .

She	was	a	nurse	and	missionary	and	housekeeper	—	not	a	wife	.
她	曾是	一个	护士	和	传教士	和	管家	—	不是	一个	妻子	.

她是一名护士、传教士和管家——而不是妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] , [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , [fɔːr; fər] [gʊd]

And	he	was	simply	starving	for	love	,	for	companionship	,	for	good
和	他	曾是	简单地	饥饿	为了	爱	,	为了	友谊	,	为了	好的

['feloʊʃɪp] , [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

fellowship	,	for	freedom	,	for	happiness	.
奖学金	,	为了	自由	,	为了	幸福	.

他只是极度渴望爱、陪伴、友谊、自由和幸福。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːr][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [niːdz] , [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

She	was	unable	to	see	or	understand	his	needs	,	beyond	those	of	an
她	曾是	无法	到	看	或者	理解	他的	需求	,	超过	那些	的	一个

['ɔːrdərli] [haʊs] ,

orderly	house	,
秩序	房子	,

除了维持一个井然有序的家之外，她既看不到也理解不了他的其他需求。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌoʊvər'drɔːn] .

and	a	bank	account	which	was	not	overdrawn	.
和	一个	银行	帐户	哪个	曾是	不是	透支	.

以及一个没有透支的银行账户。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .

She	was	utterly	devoid	of	the	least	touch	of	coquetry	.
她	曾是	完全地	缺乏	的	这	至少	触碰	的	卖弄风情	.

她丝毫没有卖弄风情的迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

六个坏丈夫和六个不幸福的妻子(Six Bad Husbands and Six Unhappy Wives)

[hɜːr; hər] [sɪˈvɪr] , [niːt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dres] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈtemprəmənt] .

Her	severe	,	neat	manner	of	dress	indicated	her	temperament	.
她	严重	，整洁的		方式	的	裙子	表明的	她	气质	.

她严谨整洁的着装风格体现了她的性情。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈkɔmplɪməntɪd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [-]

One	day	he	complimented	the	appearance	[	50	]
一	天	他	赞扬	这	外貌	[	-	]

有一天，他称赞了她的外貌[50]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [pluːmz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,

of	a	young	woman	who	was	given	to	plumes	and	ribbons	,
的	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	给定	到	羽流	和	丝带	,

一位喜爱羽毛和丝带的年轻女子

[ænd; ənd] [huː] [wɔːr] [hɜːr; hər] [hæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

and	who	wore	her	hat	with	an	air	of	one	who	knew	she	would	be
和	WHO	穿着	她	帽子	和	一个	空气	的	一	WHO	知道	她	会	是

[lʊkt] [æt; ət] [baɪ] [men] .

looked	at	by	men	.
看起来	在	经过	男人	.

她戴着帽子，一副知道自己会被男人注视的样子。

- [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [taɪp] [ˈveri] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈteɪstləs] , - [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ˈkoʊldli] .

'	I	think	her	type	very	loud	and	tasteless	,	'	his	wife	said	coldly	.
-	我	思考	她	类型	非常	大声	和	无味	,	-	他的	妻子	说	冷冷地	.

“我觉得她那种类型的人很吵闹，而且没品，”他的妻子冷冷地说。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [rʌn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntuː] [det] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm]

'	She	is	the	kind	of	girl	who	would	run	her	husband	into	debt	without	a	qualm
-	她	是	这	种类	的	女孩	WHO	会	跑步	她	丈夫	进入	债务	没有	一个	疑虑

[ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,

of	conscience	,
的	良心	,

“她就是那种会让丈夫负债累累却毫无愧疚感的女人。”

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [hɜːr; hər] [wɪmz] .

in	order	to	gratify	her	whims	.
在	命令	到	满足	她	心血来潮	.

为了满足她的任性妄为。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [mæn] [ədˈmaiəz] . -

But	I	begin	to	think	that	is	the	type	of	woman	a	man	admires	.	'
但	我	开始	到	思考	那	是	这	类型	的	女士	一个	男人	钦佩	.	-

但我开始觉得，这正是男人欣赏的那种女人。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [dˈʒʌdʒmənts] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪr] .

All	her	judgments	were	severe	.
全部	她	判决	是	严重	.

她的所有判决都很严厉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈfreɪlti] .

She	had	no	mercy	for	any	human	frailty	.
她	有	不	怜悯	为了	任何	人类	虚弱	.

她对人类的任何弱点都毫不留情。

[ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðæt]['neɪtʃər] ,
A woman of that nature ,
一个 女士 的 那 自然 ,

像她那样的女人

[huː] [ɪz] [pər'petʃuəli] ['nægɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ,
who is perpetually nagging a man for leaving a book in the hammock ,
WHO 是 永恒地 唠叨 一个 男人 为了 离开 一个 书 在 这 吊床 ,

她总是唠叨一个男人把书落在吊床上，

[ə; eɪ][hæt][ɑːn][ə; eɪ]['teɪbl] , [sɪ'gɑːr] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃer] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
a hat on a table , cigar ashes on the floor , or a chair out of place ,
一个 帽子 在 一个 桌子 , 雪茄 灰烬 在 这 地面 , 或者 一个 椅子 出去 的 地方 ,

桌上的帽子、地板上的雪茄灰烬或摆放错位的椅子，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪn][hɜːr; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [-]
and who is cold and undemonstrative in her disposition , [51]
和 WHO 是 寒冷的 和 不善于表达的 在 她 处置 , [-]

她性格冷漠，不善表达情感[51]

['draɪvz]['kjuːpɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ɔːr] [els] [fliŋz] [waɪd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
drives Cupid from the window , or else flings wide the door for his departure .
驱动 丘比特 从 这 窗户 , 或者 别的 投掷 宽的 这 门 为了 他的 离开 .

把丘比特从窗户赶走，或者一把推开门让他离开。

[wen] ['kjuːpɪd] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊm][ðə; ði][mæn] [went]['ɔːlsoʊ] .
When Cupid went forth from this home the man went also .
什么时候 丘比特 去 前进 从 这 家 这 男人 去 还 .

丘比特离开这所房子时，那人也跟着走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [sed] :
And the world said :
和 这 世界 说 :

世界说:

- [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə]['dezərt] [ðæt] ['mɑːd(ə)l]['wʊmən] !
' What a brute to desert that model woman !
- 什么 一个 蛮力 到 沙漠 那 模型 女士 !

"真是个野蛮人，竟然抛弃了那样一位模范女性！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] !
Such a housekeeper !
这样的 一个 管家 !

真是个能干的管家!

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] !
Such a manager !
这样的 一个 经理 !

真是个好经理!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ! -
And to think how she nursed him whenever he was sick ! '
和 到 思考 如何 她 护理 他 每当 他 曾是 生病的 ! -

想想看，每当他生病的时候，她都悉心照料他!

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
Printed by T . and A . Constable , Printers to His Majesty
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
at the Edinburgh University Press
在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[proʊz] ['vɑːljəmz]
PROSE VOLUMES
散文 卷

散文集

[nuː] [θɔːt] ['kɑːmən] [sens]
NEW THOUGHT COMMON SENSE
新的 想法 常见的 感觉

新思想常识

[kraʊn] 8vo , [piː'piː] . - .
Crown 8vo , pp . 276 .
王冠 8vo , pp . - .

皇冠8开本，276页。

['pɔːrtrət] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] ,
Cloth gilt , gilt top ,
布 镀金 , 镀金 顶部 ,

布料烫金，顶部烫金

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

- ['elə] ['hwilər] ['wilkɔks] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]
' Ella Wheeler Wilcox has published a book which
- 艾拉 惠勒 威尔科克斯 有 已发布 一个 书 哪个

埃拉·惠勒·威尔科克斯出版了一本书，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [hoʊm] .
ought to be in every home .
应该 到 是 在 每一个 家 .

应该家家户户都有。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] ,
It has sunlight and humour ,
它 有 阳光 和 幽默 ,

它充满阳光和幽默感，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [saʊnd] [əd'vaɪs] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
and some sound advice on matters of daily life in the
和 一些 声音 建议 在 事情 的 日常的 生活 在 这

以及一些关于日常生活问题的合理建议。

[hoʊm] . - — ['bɜːrmɪŋhæm]
home **.** **'** **—** **Birmingham**
家 . - — 伯明翰

家。——伯明翰

['deɪli] [poʊst] .
Daily **Post** **.**
日常的 邮政 .

每日邮报。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'laɪv] ?
ARE **YOU** **ALIVE** **?**
是 你 活 ?

你还活着吗?

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] [gɪlt] , 4s .
Cloth **gilt** **,** **4s** **.**
布 镀金 , 4s .

布面烫金，4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə] - [nuː] [θɔːt] ['kɑːmən] [sens] , -
A **Companion** **Volume** **to** **'** **New** **Thought** **Common** **Sense** **,** **'**
一个 伴侣 体积 到 - 新的 想法 常见的 感觉 , -

《新思想常识》的配套卷

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['stɜːrɪŋ] .
and **just** **as** **stirring** **.**
和 只是 作为 搅拌 .

就像搅拌一样。

['meθədɪst] [taɪmz] , ['dʒænjueri][fɔːr] , [sez] : — - [ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli]
Methodist **Times** **,** **January** **4** **,** **says** **:** **—** **'** **This** **is** **essentially**
卫理公会 《时代周刊》 , 一月 4 , 说道 : — - 这 是 本质上

《卫理公会时报》1月4日报道："这基本上是....."

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [streɪt]
a **book** **for** **women** **,** **and** **she** **has** **some** **very** **straight**
一个 书 为了 女性 , 和 她 有 一些 非常 直的

这是一本写给女性的书，她有一些非常直白的观点。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . .
and **striking** **things** **to** **say** **to** **them** **.** **.** **.** **.**
和 引人注目 事物 到 说 到 他们 . . . .

以及一些令人印象深刻的话要对他们说.....

['mɪsɪz] . ['wilkɔks]
Mrs **.** **Wilcox**
太太 . 威尔科克斯

威尔科克斯夫人

[ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

is	old	-	fashioned	enough	to	believe	that	there	is
是	老的	-	造型	足够的	到	相信	那	那里	是

思想老派到相信有

['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ɔ:r][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l]

nothing	in	all	the	world	so	wonderful	or	so	beautiful
没有什么	在	全部	这	世界	所以	精彩的	或者	所以	美丽的

世间万物，无与伦比，无比美丽

[æz; əz] [lʌv] .

as	love	.
作为	爱	.

就像爱一样。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ɪn'taɪtld] " [sɪks][bæd]

The	series	of	sketches	entitled	"	Six	Bad
这	系列	的	草图	标题	"	六	坏的

名为"六个坏蛋"的系列小品

['hʌzbəndz] [ænd; ənd][sɪks] [ʌn'hæpi] [waɪvz] , " [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

Husbands	and	Six	Unhappy	Wives	,	"	ought	to	be
丈夫们	和	六	不开心	妻子们	,	"	应该	到	是

《丈夫和六个不快乐的妻子》"应该是"

['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] ['waɪdli] [ɪn][trækt][fɔ:rm] .

circulated	widely	in	tract	form	.
流通	广泛	在	通道	形式	.

以小册子形式广泛流传。

[ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]

The	book	as	a	whole
这	书	作为	一个	所有的

整本书

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['tɑ:nɪk] . . . .

is	an	excellent	tonic	.	.	.	.
是	一个	出色的	补品	.	.	.	.

是一种极佳的滋补品.....

[ʃi:; ʃi] [straɪks] [ðə; ði][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk]

She	strikes	the	optimistic
她	罢工	这	乐观的

她击中了乐观主义者。

[noʊt] [θru:'aʊt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bʊk] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɔ:l] ['sɔrts]

note	throughout	,	and	her	book	ought	to	do	all	sorts
笔记	自始至终	,	和	她	书	应该	到	做	全部	排序

贯穿全书的注释，以及她的书应该会引发各种各样的反应。

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] . -

of	people	a	lot	of	good	.	'
的	人们	一个	很多	的	好的	.	-

很多人都很好。

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['hʌzbənd]

THE	DIARY	OF	A	FAITHLESS	HUSBAND
这	日记	的	一个	不忠	丈夫

一个不忠丈夫的日记

- .

F'cap	.

- .

F'cap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 1s .
Cloth gilt , gilt top , 1s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 1s .

布面烫金，顶部烫金，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['evri] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]
' I should like to present every woman with " The
- 我 应该 喜欢 到 展示 每一个 女士 和 " 这

我想向每位女性赠送"

['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] . " - — ['tætlə] .
Diary of a Faithless Husband . " ' — Tatler .
日记 的 一个 不忠 丈夫 . " - — 《Tatler》 .

《一个不忠丈夫的日记》——《Tatler》杂志。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] .
AN AMBITIOUS MAN .
一个 雄心勃勃 男人 .

一个雄心勃勃的人。

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[kraʊn] 8vo , [piː'piː] . - .
Crown 8vo , pp . 212 .
王冠 8vo , pp . - .

皇冠8开本，212页。

[klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪləstreɪtɪd] [saɪd] [dɪ'zaɪn] ,
Cloth , with Illustrated Side Design ,
布 , 和 插图 边 设计 ,

布面精装，侧面印有插图图案

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['letərz]
A WOMAN'S LETTERS
一个 女性的 信件

一位女性的信件

[kraʊn] 8vo , [piːˈpiː] . - .
Crown 8vo , pp . 300 .
王冠 8vo , pp . - .

皇冠8开本，300页。

[klɔːθ] [gɪlt] , 4s .
Cloth gilt , 4s .
布 镀金 , 4s .

布面烫金，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [siˈlekʃənz] [ɑːr; ər] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [ˈdeɪnti] [ˈbuklɪts] ,
The following Selections are issued in Dainty Booklets ,
这 下列的 选择 是 发布 在 纤巧 小册子 ,

以下选集以精美小册子形式发行，

[baʊnd] [ɪn] [ˈfænsi] [ˈræpər] , [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [taɪz] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪŋ] [slɪp] ,
bound in fancy Wrapper , with Silk Ties and Greeting Slip ,
边界 在 想要 包装纸 , 和 丝绸 领带 和 问候 滑 ,

精美包装，配丝绸丝带和贺卡卡。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] [iːtʃ] .
net each .
网 每个 .

每人净值。

[ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [piːs]
POEMS OF PEACE
诗歌 的 和平

和平诗篇

[ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [lʌv]
POEMS OF LOVE
诗歌 的 爱

爱情诗篇

[ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]
POEMS OF INSPIRATION
诗歌 的 灵感

励志诗歌

[ˈdʒɛmz] [frʌm; frəm] [ˈwɪlkɔks]
GEMS FROM WILCOX
宝石 从 威尔科克斯

来自威尔科克斯的宝石

[noʊ] . [wʌn] — [feɪθ] .
No . 1 — Faith .
不 . 1 — 信仰 .

第一名——信仰。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [hoʊp] .

No	.	2	—	Hope	.
不	.	2	—	希望	.

第二名——希望。

[noʊ] . [θriː] — [lʌv] .

No	.	3	—	Love	.
不	.	3	—	爱	.

第三名——爱。

[noʊ] . [fɔːr] — [tʃɪr] .

No	.	4	—	Cheer	.
不	.	4	—	欢呼	.

第 4 号——加油。

['deɪntɪli] [prə'duːst] . [saɪz][fɔːr][ɪn] .

Daintily	Produced	.	Size	4	in	.
轻柔地	生产	.	尺寸	4	在	.

精致制作。尺寸：4英寸。

[baɪ] 2½ [ɪn] .

by	2½	in	.
经过	2½	在	.

2½ 英寸

[nuː] ['pɔːrtrət] ,

New	Portrait	,
新的	肖像	,

新肖像，

[hed] [ænd; ənd][teɪl] ['piːsɪz] , [ə'baʊt] - [piː'piː] .

Head	and	Tail	Pieces	,	about	100	pp	.
头	和	尾巴	件	,	关于	-	pp	.

标题和尾部，约 100 页。

['bjuːtɪfli] [ɪm'bɑːst] ['kæmioʊ] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ˌdʒæpə'niːz] ['veləm]

Beautifully	Embossed	Cameo	Design	on	Japanese	Vellum
非常漂亮	压纹	卡梅奥	设计	在	日本人	羊皮纸

日本羊皮纸上精美的浮雕浮雕设计

['kʌvər] , 6d .

Cover	,	6d	.
覆盖	,	6d	.

封面，6d。

[net] [iːtʃ] .

net	each	.
网	每个	.

每人净值。

['velvɪt] [kæf] , [ɑːr'tɪstɪk][saɪd] [dɪ'zaɪn] , 1s .

Velvet	Calf	,	Artistic	Side	Design	,	1s	.
天鹅绒	小牛	,	艺术	边	设计	,	1s	.

天鹅绒小牛皮，艺术侧边设计，1 先令。

[net] [iːtʃ] .

net	each	.
网	每个	.

每人净值。

[pædɪd]

Padded
带衬垫

带衬垫

[ləˈvænt] , 2s .
Levant , 2s .
黎凡特 , 2s .

黎凡特，2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] [iːtʃ] .
net each .
网 每个 .

每人净值。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpoʊəmz]
ONE HUNDRED POEMS
一 百 诗歌

一百首诗

[saɪz][sɪks][ɪn] .
Size 6 in .
尺寸 6 在 .

6英寸

[baɪ][fɔːr][ɪn] . , [piːˈpiː] . - .
by 4 in . , pp . 128 .
经过 4 在 . , pp . - .

英寸，第 128 页。

[ˈpɔːrtrət] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

[klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] , [ˈkʌlərd] [ˈendpeɪpər] , 1s .
Cloth , gilt top , coloured endpaper , 1s .
布 , 镀金 顶部 , 有色 环衬 , 1s .

布面精装，烫金书口，彩色环衬，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈvelvɪt] [kæf] , [ɑːrˈtɪstɪk][saɪd] [dɪˈzaɪn] , [gɪlt][tɑːp] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd]
Velvet Calf , Artistic Side Design , gilt top , with coloured
天鹅绒 小牛 , 艺术 边 设计 , 镀金 顶部 , 和 有色

天鹅绒小牛皮，艺术侧边设计，镀金顶部，彩色

[ˈendpeɪpər] , 1s .
endpaper , 1s .
环衬 , 1s .

扉页，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[tʃɔɪs] [siˈlekʃənz] [fɔːr; fər] [skuːlz]
CHOICE **SELECTIONS** **FOR** **SCHOOLS**
选择 选择 为了 学校

学校的选择

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [en] . .
Edited **by** **Rev** **.** **A** **.** **A** **.** **C** **.** **N** **.** **Vawdrey** **.**
编辑 经过 牧师 . 一个 . 一个 . C . N . 沃德雷 .

由 AACN Vawdrey 牧师编辑。

- .
F'cap **.**
- .

F'cap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɔːθ] , 1s .
Cloth **,** **1s** **.**
布 , 1s .

布料，1先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[greɪt] [θɔːts] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
GREAT **THOUGHTS** **FOR** **EACH**
伟大的 想法 为了 每个

每个人的美好想法

['deɪz] [laɪf]
DAY'S **LIFE**
天 生活

日间生活

[ə; eɪ] [nuː] ['wilkɔks] ['bɜːrθdeɪ] [bʊk]
A **New** **Wilcox** **Birthday** **Book**
一个 新的 威尔科克斯 生日 书

威尔科克斯新生日纪念册

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔθɚz] [rɪ'kwest] [baɪ]
Compiled **and** **Edited** **at** **the** **Author's** **request** **by**
编译 和 编辑 在 这 作者的 要求 经过

应作者要求汇编和编辑

[frænk] [həulm] - ['sʌmnə] .
Frank **Holme** **-** **Sumner** **.**
坦率 霍尔姆 - 萨姆纳 .

弗兰克·霍尔姆-萨姆纳。

[saɪz] 7½ [ɪn] .
Size **7½** **in** **.**
尺寸 7½ 在 .

尺寸 7½ 英寸

[baɪ] 3¾ [ɪn] . [ə; eɪ][peɪdʒ][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
by **3¾** **in** **.** **A** **page** **for** **each** **day** **with** **an**
经过 3¾ 在 . 一个 页 为了 每个 天 和 一个

3¾ 英寸。每天一页。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [vɜːrs] .
encouraging **verse** **.**
鼓励 诗 .

鼓舞人心的诗句。

['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər]
Printed **on** **good** **writing** **paper**
打印 在 好的 写作 纸

印制在优质书写纸上

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] [baʊnd] .
and **artistically** **bound** **.**
和 艺术上 边界 .

装帧精美。

[klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2s .
Cloth **,** **gilt** **edges** **,** **2s** **.**
布 , 镀金 边缘 , 2s .

布面精装，烫金边，2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['velvɪt] ['pɜːrʒn] ,
Velvet **Persian** **,**
天鹅绒 波斯语 ,

丝绒波斯猫

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .
gilt **edges** **,** **5s** **.**
镀金 边缘 , 5s .

烫金边，5先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːtəgræf] [bʊk]
The **Fashionable** **Autograph** **Book**
这 时髦 签名 书

时尚签名簿

[ðə; ði] - ['elə] ['hwilər] ['wilkɔks] - ['bɜːrθdeɪ]
THE **'** **ELLA** **WHEELER** **WILCOX** **'** **BIRTHDAY**
这 - 艾拉 惠勒 威尔科克斯 - 生日

"艾拉·惠勒·威尔科克斯"的生日

[ænd; ənd] ['ɔːtəgræf] [bʊk]
AND **AUTOGRAPH** **BOOK**
和 签名 书

以及签名簿

[saɪz][naɪn][ɪn] .
Size **9** **in** **.**
尺寸 9 在 .

9英寸

[baɪ][sɪks][ɪn] .
by **6** **in** **.**
经过 6 在 .

英寸

[ə; eɪ][peɪdʒ][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] .
A **page** **for** **each** **day** **.**
一个 页 为了 每个 天 .

每天一页。

['prɪntɪd] [ɑːn]
Printed **on**
打印 在

印刷于

[ðə; ði][best] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] .
the **best** **writing** **paper** **.**
这 最好的 写作 纸 .

最好的写作材料。

[klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .
Cloth **,** **gilt** **edges** **,** **5s** **.**
布 , 镀金 边缘 , 5s .

布面精装，烫金边，5先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['ɔːlsoʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [baʊnd] [ɪn]
Also **charmingly** **bound** **in**
还 迷人地 边界 在

装帧精美

['velvɪt] [kæf] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 10s .
Velvet **Calf** **,** **gilt** **edges** **,** **10s** **.**
天鹅绒 小牛 , 镀金 边缘 , 10s .

天鹅绒小牛皮，烫金边，10先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['poʊəmz][ʌv; əv] [lʌv] .
POEMS **OF** **LOVE** **.**
诗歌 的 爱 .

爱情诗篇。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n]
A **Choice** **Selection**
一个 选择 选择

精选

[saɪz] 7½ [ɪn] .
Size **7½** **in** **.**
尺寸 7½ 在 .

尺寸 7½ 英寸

[baɪ][faɪv][ɪn] . [piː'piː] . - .
by **5** **in** **.** **pp** **.** **128** **.**
经过 5 在 . pp . - .

英寸。第 128 页。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd]
Beautifully **printed**
非常漂亮 打印

印刷精美

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][em] . [ləvɑːrz]
and **sympathetically** **illustrated** **by** **M** **.** **Lavars**
和 同情地 插图 经过 M . 拉瓦尔斯

并由 M. Lavars 进行了富有同情心的描绘

['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

哈利。

[klɔːθ] [gɪlt] , [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk][saɪd] [dɪ'zaɪn] , 2s .
Cloth **gilt** **,** **with** **Artistic** **Side** **Design** **,** **2s** **.**
布 镀金 , 和 艺术 边 设计 , 2s .

布面烫金，侧面有艺术图案，2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['velvɪt] [kæf] , [gɪlt][tɑːp] , 5s .
Velvet **Calf** **,** **gilt** **top** **,** **5s** **.**
天鹅绒 小牛 , 镀金 顶部 , 5s .

天鹅绒小牛皮，镀金顶部，5先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [lʌv] ['sɑːnəts] [ʌv; əv] ['æbəˌlɑːrd]
THE **LOVE** **SONNETS** **OF** **ABELARD**
这 爱 十四行诗 的 阿伯拉尔

阿伯拉尔的爱情十四行诗

[ænd; ənd]['heləwiːz]
AND **HELOISE**
和 埃洛伊斯

和埃洛伊斯

[saɪz] 6½ [ɪn] .
Size **6½** **in** **.**
尺寸 6½ 在 .

尺寸 6½ 英寸

[baɪ][faɪv][ɪn] . ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] , [wɪð; wɪθ]
by **5** **in** **.** **Coloured** **Frontispiece** **,** **with**
经过 5 在 . 有色 卷首插图 , 和

5英寸彩色扉页，

[hed] [ænd; ənd] [teɪl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [i'niʃəls] .
Head and Tail Pieces and Illustrated Initials .
头 和 尾巴 件 和 插图 首字母 .

头部和尾部图案以及插图首字母。

['prɪntɪd] [ɑːn] [ˌhænd'meɪd] ['peɪpər] .
Printed on Handmade Paper .
打印 在 手工制作的 纸 .

采用手工纸印刷。

['læmskɪn] , 4s .
Lambskin , 4s .
羊皮 , 4s .

羊皮，4s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ɔːlsoʊ] [baʊnd] [ɪn] [pædɪd] [lə'vænt] .
Also bound in Padded Levant .
还 边界 在 带衬垫 黎凡特 .

装订方式为加厚黎凡特布面。

- [ðə; ði] [wɜːrld] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['laɪbreri]
' The World Beautiful ' Library
- 这 世界 美丽的 - 图书馆

“美丽世界”图书馆

['juːnɪfɔːrmli] [baʊnd] [ɪn] [red] [ɔːr] [waɪt] ['bʌkrəm] , [gɪlt] , [gɪlt] [tɑːp] .
Uniformly bound in red or white buckram , gilt , gilt top .
均匀地 边界 在 红色的 或者 白色的 粗麻布 , 镀金 , 镀金 顶部 .

封面统一采用红色或白色粗布，烫金，顶部烫金。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[aɪ] . [ðə; ði] [wɜːrld] ['bjuːtɪf(ə)l]
I . THE WORLD BEAUTIFUL
我 . 这 世界 美丽的

一、美丽的世界

[baɪ] ['lɪliən] ['waɪtɪŋ] . [ˌeɪ'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .
By Lilian Whiting . Eighteenth Edition .
经过 莉莲 惠廷 . 第十八 版 .

莉莲·惠廷著。第十八版。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃɑ:z] .

Rev	.	Dr	.	Chas	.
牧师	.	博士	.	查斯	.

查斯牧师博士

[ə; eɪ] . ['beri] . — - [ɪn] ['ri:dɪŋ] " [ðə; ði][wɜ:rld] ['bju:tɪf(ə)l] " [aɪ]

A	.	Berry	.	—	'	In	reading	"	The	World	Beautiful	"	I
一个	.	浆果	.	一	-	在	阅读	"	这	世界	美丽的	"	我

A. Berry——"在阅读《美丽的世界》时，我

[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pleʒər] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪətli]

have	derived	more	than	pleasure	,	for	I	have	been	quietly
有	衍生的	更多的	比	乐趣	,	为了	我	有	到过	悄悄

获得的不仅仅是快乐，因为我一直静静地

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['wɜ:ri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

translated	from	the	world	of	worry	which	surrounds	so	many	of
翻译	从	这	世界	的	担心	哪个	周围环境	所以	许多	的

从笼罩着许多人的忧虑世界中翻译而来

[ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

us	into	the	New	Earth	,	which	Christ	has	made	possible	for	His
我们	进入	这	新的	地球	,	哪个	基督	有	制成	可能的	为了	他的

我们将进入新地，这是基督为祂所成就的。

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

人们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri'bju:ks] [ðə; ði]

This	is	a	noble	book	,	which	,	while	it	rebukes	the
这	是	一个	高贵	书	,	哪个	,	尽管	它	责备	这

这是一本高尚的书，它虽然谴责了……

['fɑ:liz] [ænd; ənd][sɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] [sə'saɪəti] , [fɪlz] [ðə; ði] ['ri:dər]

follies	and	sins	of	our	topsy	-	turvy	society	,	fills	the	reader
愚行	和	罪孽	的	我们的	颠倒	-	颠簸	社会	,	填充	这	读者

我们这个颠倒错乱的社会中的愚昧和罪恶，充满了读者的眼球。

[wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪɚz]['æftər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪf] . -

with	desires	after	the	heavenly	life	.	'
和	欲望	后	这	天上	生活	.	-

渴望天国的生活。

- [ðə; ði] ['hediŋs] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] ['ɪndɪkeɪt] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,

'	The	headings	of	chapters	indicate	little	what	they	contain	,
-	这	标题	的	章节	表明	小的	什么	他们	包含	,

"章节标题并不能反映其内容，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][bʌt; bət] [dɪs'gaɪz] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

for	they	do	but	disguise	mines	of	intellectual	and	spiritual
为了	他们	做	但	伪装	矿井	的	知识分子	和	精神

因为它们只不过是掩盖了智力和精神的宝库。

[ɔ:r] . - — [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rld] .

ore	.	'	—	The	Literary	World	.
矿石	.	-	一	这	文学	世界	.

矿石。"——《文学世界》

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['saɪləns]
THE POWER OF SILENCE
这 力量 的 沉默

沉默的力量

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['dʌblju:] . ['dresər] . [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
By Horatio W . Dresser . Sixth Edition .
经过 霍雷肖 W . 梳妆台 . 第六 版 .

作者：霍雷肖·W·德雷塞尔。第六版。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][faɪn][aɪ'di:əz][ænd; ənd][aɪ'di:lz]
' The little volume is crowded with fine ideas and ideals
- 这 小的 体积 是 挤 和 美好的 想法 和 理想

这本小册子充满了美好的思想和理想。

['di:pli] [dɪ'voʊʃən(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['præktɪk(ə)l] .
deeply devotional and generally practical .
深 灵修 和 一般来说 实际的 .

虔诚而务实。

- — ['livəpu:l]
' — Liverpool
- — 利物浦

——利物浦

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [hoʊp]
III . VOICES OF HOPE
三、 . 声音 的 希望

三、希望之声

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['dʌblju:] . ['dresər] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
By Horatio W . Dresser . Second Edition .
经过 霍雷肖 W . 梳妆台 . 第二 版 .

作者：霍雷肖·W·德雷塞尔。第二版。

- [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wʌn][faindz] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] [θɔ:t]
' In this volume one finds really beautiful thought
- 在 这 体积 一 发现 真的 美丽的 想法

在这本书中，你会发现许多优美的思想。

[kən'veid] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
conveyed in striking and beautiful language .
传递 在 引人注目 和 美丽的 语言 .

用优美动人的语言表达出来。

- — ['westərn]
' — Western
- — 西

'-西

['mɔ:rnɪŋ]
Morning
早晨

早晨

[nu:z] .
News .
消息 .

消息。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [hoʊl]
THE **PERFECT** **WHOLE**
这 完美的 所有的

完美整体

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['dʌbljuː] . ['dresər] . [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
By **Horatio** **W** **.** **Dresser** **.** **Third** **Edition** **.**
经过 霍雷肖 W . 梳妆台 . 第三 版 .

作者：霍雷肖·W·德雷塞尔。第三版。

- [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]
' **The** **book** **is** **marked** **by** **much** **beauty** **in** **style** **and**
- 这 书 是 标记 经过 很多 美丽 在 风格 和

这本书的风格非常优美，

['læŋgwɪdʒ] . - — ['brædfərd]
language **.** **'** **—** **Bradford**
语言 . - — 布拉德福德

语言。——布拉德福德

[əb'zɜːrvər] .
Observer **.**
观察员 .

观察者。

[viː] . [hoʊm] [θɔːts]
V **.** **HOME** **THOUGHTS**
V . 家 想法

五、家庭感想

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['fɑːrli] [kɑːks] .
By **Mrs** **.** **James** **Farley** **Cox** **.**
经过 太太 . 詹姆斯 法利 考克斯 .

作者：詹姆斯·法利·考克斯夫人。

- ['sɪmp(ə)l] , ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
' **Simple** **,** **sensible** **and** **interesting** **.**
- 简单的 , 明智的 和 有趣的 .

简单、明智、有趣。

- — ['glɑːsgəu] ['herəld] .
' **—** **Glasgow** **Herald** **.**
- — 格拉斯哥 先驱报 .

——《格拉斯哥先驱报》

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːlz]
THE **GROWTH** **OF** **RELIGIOUS** **IDEALS**
这 生长 的 宗教 理想

宗教理想的发展

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
As **Illustrated** **by** **the** **Great** **English** **Poets** **.**
作为 插图 经过 这 伟大的 英语 诗人 .

以英国伟大诗人的作品为例。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['roʊzˌdeɪl] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [diː] .

By	Rev	.	H	.	G	.	Rosedale	,	M	.	A	.	,	D	.	D	.
经过	牧师	.	H	.	G	.	罗斯戴尔	,	M	.	一个	.	,	D	.	D	.

作者：HG Rosedale牧师，文学硕士，神学博士

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['gretɪst] [truːθ]

THE	GREATEST	TRUTH
这	最	真相

至高真理

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['dʌbljuː] . ['dresər] .

By	Horatio	W	.	Dresser	.
经过	霍雷肖	W	.	梳妆台	.

作者：霍雷肖·W·德雷塞尔。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ]

'	We	are	able	to	recommend	it	heartily	as	,	on	the	whole	,	a
-	我们	是	有能力的	到	推荐	它	衷心地	作为	,	在	这	所有的	,	一个

“我们衷心推荐它，因为总的来说，它是一款……”

[freʃ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] .

fresh	and	illuminating	study	.
新鲜的	和	启发性的	学习	.

新颖而富有启发性的研究。

- — ['meθədɪst]

'	—	Methodist
-	—	卫理公会

——卫理公会

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[geɪz] ['ʃɪlɪŋ] ['laɪbreri]

GAY'S	SHILLING	LIBRARY
同性恋的	先令	图书馆

盖伊的先令图书馆

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['ræpər]

Each	Volume	Crown	8vo	,	Cloth	,	with	attractive	wrapper
每个	体积	王冠	8vo	,	布	,	和	吸引人的	包装纸

每册皇冠8开本，布面精装，配有精美封套

[aɪ] . [wen] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wʌz; wəz] [kɪŋ]

I	.	WHEN	CHARLES	I	.	WAS	KING
我	.	什么时候	查尔斯	我	.	曾是	国王

一、查理一世在位时期

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['fletʃər] .

By	J	.	S	.	FLETCHER	.
经过	J	.	S	.	弗莱彻	.

作者：JS FLETCHER。

[en] . [biː] . — [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [staɪld] [ðə; ði] - ['lɔːrnə] [duːn] - [ʌv; əv]

N	.	B	.	—	This	novel	has	been	styled	the	'	Lorna	Doone	'	of
N	.	B	.	—	这	小说	有	到过	风格	这	-	洛娜	杜恩	-	的

注——这部小说被誉为“洛娜·杜恩”系列小说的翻版。

[ˈjɔːkʃə] .
Yorkshire .
约克郡 .

约克郡。

[iː] . [ˈkɜːrli] .
II . CURLY .
二 . 卷曲 .

二、卷曲的。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪˈzoʊnə] [ˈdezərt]
A Tale of the Arizona Desert
一个 故事 的 这 亚利桑那 沙漠

亚利桑那沙漠的故事

[baɪ][ˈrɑːdʒər] [ˈpɑːkək] .
By ROGER POCOCK .
经过 罗杰 波科克 .

作者：罗杰·波科克。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
THE AFFAIR AT THE INN
这 事务 在 这 客栈

客栈奇遇记

[baɪ] [keit] [ˈdʌgləs] [ˈwɪgɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz]
By KATE DOUGLAS WIGGIN , and the Misses
经过 凯特 道格拉斯 维金 , 和 这 小姐们

作者：凯特·道格拉斯·威金，以及各位小姐

[ˈmeri] [ænd; ənd][dʒeɪn][ˈfɪndˌleɪtər][ænd; ənd][ˈælən] [məˈkɔleɪ] .
Mary and Jane Findlater and Allan McAulay .
玛丽 和 简 稍后查找 和 艾伦 麦考利 .

玛丽和简·芬德莱特以及艾伦·麦考利。

[ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɪn] [ˈdevənʃə] .
A humorous account of a holiday in Devonshire .
一个 幽默 帐户 的 一个 假期 在 德文郡 .

一段关于在德文郡度假的幽默记述。

[fɔːr]
Four
四

四

[ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [pɔːˈtreid] [baɪ] [ðiːz] [fɔːr] [wel] - [noʊn]
characters are portrayed by these four well - known
人物 是 描绘 经过 这些 四 出色地 - 已知

这些角色由这四位知名人士扮演。

[ˈraɪtɚz] .
writers .
作家 .

作家。

[ˌaɪ ˈviː] . [ˈtɪməθiz] [kwest]
IV . TIMOTHY'S QUEST
第四 . 蒂莫西的 寻求

四、提摩太的探险

[baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
By **KATE** **DOUGLAS** **WIGGIN**
经过 凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

[viː] . [rɪ'bekə] [ʌv; əv] ['sʌniˌbrʊk] [fɑːrm]
V **.** **REBECCA** **OF** **SUNNYBROOK** **FARM**
V . 丽贝卡 的 桑尼布鲁克 农场

V. 桑尼布鲁克农场的丽贝卡

[baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
By **KATE** **DOUGLAS** **WIGGIN**
经过 凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən]
A **FRONTIERSMAN**
一个 拓荒者

边疆开拓者

[baɪ]['rɑːdʒər] ['pɑːkək] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['kɜːrli] . -
By **ROGER** **POCOCK** **,** **Author** **of** **'** **Curly** **.** **'**
经过 罗杰 波科克 , 作者 的 - 卷曲 . -

作者：罗杰·波科克，《卷毛》的作者。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs]
MY **LADY** **OF** **THE** **BASS**
我的 女士 的 这 低音

我的低音女神

[baɪ] ['saidni] [eɪtʃ] . ['bɝːkəl] .
By **SIDNEY** **H** **.** **BURCHELL** **.**
经过 西德尼 H . 伯切尔 .

作者：西德尼·H·伯切尔。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
PAVING **THE** **WAY** **.**
铺路 这 方式 .

铺平道路。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən]
A **Romance** **of** **the** **Australian**
一个 浪漫 的 这 澳大利亚

澳大利亚人的浪漫故事

[bʊʃ]
Bush
衬套

衬套

[baɪ] ['simpsn] ['nu:lənd] .
By SIMPSON NEWLAND .
经过 辛普森 纽兰 .

作者：辛普森·纽兰。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Others in Preparation
其他的 在 准备

其他准备中

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɑ:bviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious printer errors have been corrected .
明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 .

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv]
Otherwise , the author's original spelling , punctuation and hyphenation have
否则 , 这 作者的 原来的 拼写 , 标点 和 连字符 有
[bɪn] [left] [ɪn'tækt] .
been left intact .
到过 左边 完好无损的 .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神